

ЗАЛА 18.
ШКАФЪ 261.
ПОЛКА 4.
№ 38.

24
L

В Т О Р Ы Й
К А Н Д И Д Ѣ,
уроженецъ китайской,
или
Д Р У Г Ѣ И С Т И Н Н Ы,
Ю Ж Н А Я П О В Ъ С Т Ь,
перевелъ
съ Французскаго
Петръ Вельяминовъ.



ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

1774 года.

Кто любитъ истинну, кто свято правду
чтитъ,
Тому Китайскій сей Кандидъ не досадитъ;
Но для кого сія богиня не пріятна
И повѣсть оному сія не будетъ внятна.

В. Рубанъ.



ВТОРЫЙ КАНДИДЪ,
ИЛИ
ДРУГЪ ИСТИННЫ,
Южная повѣсть.

ГЛАВА I.

ДКандидъ сей, былъ добронравный
юноша, не шопъ, который лю-
билъ столь горячо прекрасную
Кунигунду Фонъ Тундер-тень-тронкъ;
но другій Кандидъ, жившій предъ онымъ
за 30 вѣковъ, и съ лишкомъ за 400
миль отъ Вестфаліи. Я говорю оное
не для того, чшобъ не сочи наше-
го Кандида за того Оптимиста по-
неволѣ, прошивъ коего Докторъ Ральфъ
здѣлалъ пошребныя учрежденія, но
А сущь

суть чисташели, копорымъ за все отвѣ-
чать долженъ сочинитель.

Нашъ Кандидъ родился въ не боль-
шой деревнѣ, лежащей на Югѣ въ про-
винціи Че-киангъ, не въ дальнемъ раз-
стояніи отъ Ган-чю, въ то время
какъ Ву-цинь, сынъ Слао-йя двадцатый
Императоръ Династїи Ксанга, спихи-
ми и справѣдливыми своими законами,
составляя блженство цѣлаго Китая.
Отецъ его былъ купецъ, торгующій
шелкомъ, котораго владѣніе просира-
лось не далѣе двухъ Лій, однакожъ
онъ былъ богатъ для того, что жилъ
безъ роскоши; онъ платилъ работни-
камъ своимъ исправно, награждалъ за
прилѣжность и убѣгалъ тяжбъ. И
дѣйствительно трудно было ихъ
имѣть въ той землѣ, гдѣ почти ни-
когда не мгли пошому, что владѣв-
шій долгое время тою провинцією Ман-
даринъ, здѣлалъ узаконеніе, перешедшее
попомъ въ нѣкоторыя мѣста Индіи,
по которому человекъ солгавшій одна-
жды, осужденъ былъ на вѣчное молча-
ніе и исключенъ отъ всѣхъ госуда-
рственныхъ чиновъ и всякой Че-киангецъ
за величайшее почитаетъ себѣ руга-
тельство имя лжеца; и есѣли кто въ
ономъ

ономъ кого обвинишь, тогда подъ смертною казнью долженъ доказать истинну обвиненія своего, когда же оно доказано ясно и безъ всякаго сумни-пельства, то лжець немѣленно быва-етъ исключенъ отъ государственныхъ чиновъ и на вѣчное осужденъ молча-нїе; а обвинитель подвергается денеж-ному плажежу за то, что былъ при-чиною къ открытію столь гнусна-го порока. Съ симъ по народомъ, дру-гомъ истинны, жилъ Цумь-кчу ошець Кандидоць; долгое время спеналъ сей честный человѣкъ, не имѣя дѣшей, пока наконецъ жена его спала беременна, и какъ въ то время волшебницы вмѣ-шивались во все, то и Цумь-кчу позвалъ изъ нихъ одну на родины Ксумь-цїи. Она называлась Чистосердою, и была въ великомъ почтеніи въ Че-кїангѣ. Лишь почувствовала жена его первыя скорби, то волшебница спала читать нѣко-торыя молитвы, отъ коихъ Цумь-кчу пришелъ въ великое изумленіе, потомъ проговорила она тихимъ голосомъ нѣ-сколько словъ, кои ему были не понят-ны, и между тѣмъ увидѣлъ онъ жену свою вдругъ благополучно освобожден-ную отъ бремени. Тогда Чистосерда

подняла глаза свои на небо и разкрывъ большую свою книгу, спала въ ней искашь судьбу младенца, коего назвала она *Кандидомъ*. Нашедши оную и прочла сѣ пророчество: „есѣли пробудеѣъ „онъ въ землѣ своей долѣе 18 лѣтъъ воз- „распа своего, то подверженъ будеѣъ „величайшимъ несчастіямъ; а въ оше- „чество свое ему до шѣхъ поръ воз- „врашиться не можно, пока найдетъ „онъ такоаго человѣка, копорый на „него не будеѣъ негодоваѣъ, услышавъ „опъ него истинну.

Цумъ-кчу и жена его плакали долго о необходимости лишиться сына своего прежде 18 лѣтъъ; но *Чистосерда* утѣшала ихъ увѣряя, что сама обѣ немъ спараться и всегда защищать его будеѣъ. Послѣ сего проспилась она съ честною сею чешою, заповѣдавъ имъ воспитываѣъ *Кандида* сходственно даннаго ему имени, значащаго цѣломудрый или чистый. Добрые сѣи люди не могли его иначе воспитываѣъ; не было тогда въ *Че-кїангѣ* ни *Танцмейстеропѣ*, ни *Берейтеропѣ*, ни *Фехтмейстеропѣ*, ниже учителей *Философїи* и *языкопѣ*. И пакъ когда младенецъ досигъ того возраста, что можно его во что нибудь употре-

устроити, то оставляли природѣ стараніе о его пріятностяхъ не налагая взаимственныхъ, и естли кто изъ нихъ не имѣлъ наружныхъ качествъ, то ни мало не терялъ чрезъ то къ себѣ любви и почтенія, лишъ бы добрый человекъ былъ и достойный единосемцевъ своихъ, качествами сердца. Въ прочемъ по елику въ Че-киангѣ не почитали за долгъ, биться до смерти, въ бѣшеніе за какую нибудь обиду, хотя и имѣли довольно храбрости, то все тщеславное упражненіе въ училищахъ той провинціи состояло въ томъ, чтобъ посылая дѣтей обѣдать за нѣсколько Лій опшуда, отъ чего спановиансь они споль крѣпки и проворны, что малое число лошадей, находящееся въ землѣ ихъ, употреблялось только для перевозу шягостей. Всякой довольствовался говорить правду на природномъ своемъ языкѣ, которому учили всѣхъ основательно, даже до двозначущихъ словъ, кои хотя и не со всѣмъ на ложъ походятъ, однако много иногда причиняютъ вреда. Другимъ языкамъ никого не обучали для того, что тому довольно одного языка, кто никого обманывать не хочетъ.

четѣ. Что касается до *Философіи*, то въ *Че-кіангѣ* вся она состояла въ томъ, чшобѣ дѣлать добро и любить справедливостъ и всякой внушалъ ее дѣшямъ своимъ. Добрый отецъ стыдился бы, естли бы сынъ его опѣ кого друга, кромѣ его добродѣтели любить и въ дѣйство производить научился.

Вопъ какое было воспитаніе *Кандидо*! отъ отца своего научился онъ повиноваться непоколебимымъ и строгимъ правиламъ *спрапдливости* и *добродѣтели*; а примѣръ его матери, научалъ его присоединять къ нимъ достоинства общежитія, нѣжное челоѣчество, пріятное благодѣаніе, любовь къ людямъ и снисхожденіе къ погрѣшностямъ ихъ.

Такимъ образомъ воспитанный *Кандидъ*, спалъ въ 18 лѣтъ, сей молодой челоѣкъ нравомъ тихій, мыслями откровенный, поступками честный, думалъ всегда то, что говорилъ, и говорилъ всегда то, что думалъ, когда его о чемъ спрашивали; любилъ чистосердечно добродѣтель, исполнялъ ее; однакожъ за оное не былъ почитаемъ чудомъ, столько была она въ *Че-кіангѣ* въ обыкновеніи. По примѣру

примѣру счастливой сей провинціи можно было судить, сколько пороковъ уничтожаетъ опчаяніе, ихъ скрывать, и къ сему по стремилось намѣреніе мудреца, давшего законы *Че кіангу*. Юноша нашъ спалъ уже достойный опечеснѣва своего, съ сожалѣніемъ оставлялъ оно; *Цумь-кчу* объявилъ ему предсказаніе волшебницы *Чистосерды*; увѣщевалъ его еще, чѣмъ ничего не равняя съ истинною, ниже жизни и счастья своего; далъ ему родипельское благословеніе, омочилъ его своими слезами, желалъ ему скорого возвращенія и простился съ нимъ. *Тункинское* судно, споявившее на рейдѣ у *Ганг-чу* и ожидавшее одного вѣтра, для отбѣзда своего, удовольствовало нетерпѣливостью, которую имѣлъ *Кандидъ* оставить свое отечество, для начатія опытовъ своихъ. Наконецъ желаемый вѣтеръ спалъ дуть, парусы подняли и *Кандидъ* поѣхалъ.

ГЛАВА II.

Когда сидишь на кораблѣ, то думаю я, что сіе почти тоже, что и въ

почтовой коляскѣ; говоришь о вещахъ ничего не значущихъ для того только, чтобъ свести знакомство; и если бы должно Ѣхать далеко въспѣть, то ищешь ково нибудь, въ комъ бы могъ имѣть довольно довѣренности, чтобъ говоришь съ нимъ все откровенно.

Будущіе въспѣть съ *Кандидомъ* были: одинъ старый купецъ изъ *Кесто*, *Корбенка*, которая говорила: что Ѣхала къ мужу своему въ *Макао*, молодой офицеръ, который ласкалъ ее и угождалъ во всемъ и одинъ *Бонзъ* секты *Комбадакской*, которую *Японскій* Императоръ изъ государства своего выгналъ. Сей Государь почиталъ за истину, что ежели въ государствѣ его мужчина не будетъ пахать, а женщина не сплететъ прясть, то, кто нибудь изъ подданныхъ претерѣвать будетъ либо голодъ, либо стужу. Въ прочемъ секта сія, слѣпо повинующаяся начальнику, который въ *Японіи* не присутствовалъ; проповѣдывала законъ ужасный, слѣдствіями котораго были многіе государственные беспорядки и уменьшали богатство въ государствѣ.

Кандидъ среди людей сихъ слушалъ разговоры ихъ, не говоря ни слова;
Бонзъ

Бонзъ непереставалъ осыпая похвалами своего *Комбадакси* и предвѣщая *Яло-нѣи* ужаснѣйшія несчастія, естли его нравоученіе придетъ шамъ въ упадокъ; кулець кричалъ неперестанно прошивъ *Комбадаксіанцоу* сдѣлавшихся *банкрутами*; офицеръ никакъ не прощалъ имъ прехъ смертоубійствъ, коимъ причиною было пагубное ихъ нравоученіе; *Корбенка* не знаю для чего, хвалила все, что худого о комъ не говорили. Бонзъ защищался сколько могъ, и всегда ссылался на молодого *Кандидъ*; сіе весьма часто бываетъ съ нѣмъ, кои умѣютъ молчать; ихъ починаютъ, боясь, желаютъ ихъ единомыслія, не зная для чего. *Кандидъ* наблюдалъ видъ, все значущій и нерѣшимый, который и нѣмъ и другимъ благосклоненъ казался.

Наконецъ принудили его сказать, что онъ думалъ; я не очень знаю, о чемъ дѣло идетъ, ошвѣчалъ *Кандидъ*: однако мнѣ кажется, что говорите вы съ лишкомъ горячо прошивъ сего чело-вѣка и секты его; она можетъ быть вредна и столь опасна, какъ вы ска-зываете, я о семъ ничего не знаю; я не могу о ней судить, ни по обвиненіямъ вашимъ, кои мнѣ кажутся съ лиш-

комъ жестоки къ тому, чтобъ быть со всѣмъ справѣдливыми, ни защищенія сего *Бонза*, о секшѣ его; оно мнѣ кажется и слабо и не связно, чтобъ оному вѣрить; но знаю я и вижу то, что человекъ сей несчастливъ и въ изгнаніи. Будучи таковъ, имѣетъ онъ право пользоваться сожалѣніемъ и почтеніемъ душъ чувствительныхъ и честныхъ: жестоко и подло печалилъ несчастнаго . . . *Кандидъ* больше сего не говорилъ, видѣ неудовольствія, которой примѣнилъ онъ на всѣхъ лицахъ, показалъ ему, что не найдетъ здѣсь того человека, которому бы истинну сказать можно было.

Г Л А В А III.

Во время путешествія, *Бонзъ* будучи не только раздраженъ отвѣтомъ *Кандидопыль*, какъ другіе, въ прочемъ казался, будто хочетъ привлечь къ себѣ довѣренность его, открылъ ему, что сочинилъ онъ рѣчь, которую намѣренъ былъ послать къ великому *Даиру*, и кою думалъ онъ доказать, что сей самодер-

самодержавный Жрецъ долженъ про-
клясть всѣхъ государей, выгоняющихъ
Комбадактіанцовъ изъ земель своихъ и
разрѣшить ихъ подданныхъ отъ учи-
ненной ими присяги, увѣряя, что луч-
ше повиноваться творцу вселенной,
нежели властямъ земнымъ, и что все
позволяется противъ такого Государя,
которой ошлягашаеиъ совѣсть поддан-
ныхъ своихъ, и выгоняеиъ ихъ, кои
оною повелѣваютъ. Какъ! почтенный
опецъ, сказалъ *Бонзу* живель *Че-кянга*:
ты сочинилъ рѣчь, для доказыванія
предложеній, столь гнусныхъ, столь
лживыхъ и мятежныхъ, каковы сѣи,
еслибъ уличили тебя въ оныхъ предъ
Китайскими Мандариномъ, тобѣ велѣлъ
онъ тебя задавить, какъ какое нисудь
чудовище. Пожалуй скажи, по какому
праву можешъ ты судить такимъ об-
разомъ, цѣлые народы и Государей ихъ,
какъ ты говоришь, что проповѣдуешь
законъ мирный, тихій, справѣдливый,
ненавидишь кровопролитія, а вмѣсто
того, кровожаждущія твои правила,
влагаютъ въ руку перваго суевѣра, по не-
счастію тобою увѣреннаго, кинжалъ
на Государя своего? ты меня въ ужасъ
приводишь. Нашъ *Конфуцій*, который

вѣрно стоилъ вашего *Комбадакси*, сказалъ имянно сими словами: Государь тпой тебѣ отецъ и гослодинъ; ты обязанъ ему лопинопеніемъ и любопію; кропь тпоа, по перпому попелѣнію за него пролипатся должна для того, что онъ отъ Бога тпоимъ попелителемъ опредѣлень. Члены свяшаго закона! вошѣ тпо правоученіе, копорое вы проповѣдывать должны.

Комбадаксіанецъ весьма сожалѣлъ, что открылся *Кандиду*, боялся онъ, чтобъ *Кандидъ* его не обвинивъ по прѣздѣ въ *Макао*, гдѣ не вѣрили непоколѣбимой власпи великаго *Даира* и тому, что думалъ онъ имѣшь право низлагать съ престоловъ всѣхъ Государей во имя *Тенсіо-дай-цича* и для шого вознамѣрился онъ его предупредить. Онъ сказалъ *Калитану*, что молодой сей человекъ не вѣрилъ ни въ *Тайбу*, ниже *бальзаму* свяшаго *Зайца* и утверждалъ, что можно выходить и въ первый день года, лишъ бы не шолъ дождь, и не было бы холодно; онъ безбожникъ, приговаривалъ онъ, и должно опасаться, чтобъ онъ не былъ причиною погибеліи всего корабля; потномъ хошѣлъ онъ принудить *Калитана*, чтобъ высадишь

дипь его на какой нибудь пустой островѣ, дабы чрезъ то избѣжать наказанія божескаго, угрожающаго всему кораблю, естли онѣ въ немѣ находисья будетъ. *Тункинецъ* будучи не суевѣренъ, ошвѣчалъ *Бонзу*: что онѣ никакой не имѣетъ причины поступать жестоко съ молодымъ путешественникомъ, ради мыслей его и что ежели то правда, что онѣ безбожникъ, то ещо не его дѣло, и что раздраженное имѣ божество, мщеніе свое прольетъ на него не преминетъ, когда соизволитъ. Сей честной человекъ здѣлалъ еще больше сего; онѣ увѣдомилъ *Кандида* о ненависти, которую *Комбадаксіанецъ* противъ его объявлялъ и незнавъ тому причины, совѣщивалъ ему оной остерегаться для того, говорилъ онѣ, что ненависть *Бонзопъ*, а особливо *Комбадаксіанскихъ*, непримирима, тайна и опасна. *Че-кіангесъ* почувствовалъ всю истинну совѣтовъ его, *Агримальда* (такъ назывался *Бонзъ*) сталъ оказывать ему больше дружбы, нежели прежде; звалъ часто *Кандида* пить съ собою чрезвычайно хорошаго Имперскаго чаю, котораго съ нимѣ было много; но молодой нашъ человекъ

узнавъ, что *Комбадаксіанцы* были опасные аптекари, проицалъ намѣреніи *Агримальдоны*, ужасался оныхъ и опасался ласковаго его обхожденія сполько, сколько и Имперскаго его чаю и хорошо въ помѣ посмуналъ; *Бонзъ* вознамѣрился опонить его ядомъ и безъ милосиваго совѣта шого *Калитана*, погубъ бы *Кандидъ* за то, что сказалъ правду.

Г Л А В А IV.

О Чистосерда, Чистосерда! когда найду я шого, который услышитъ истинну и не осердится? когда возвращусь я въ *Че-кїангъ* и увижу добрыхъ своихъ единоземцовъ? Такъ говорилъ *Кандидъ*, сходя съ корабля въ *Макао*, прїѣхавъ шуда благополучно.

Тамъ *Че-кїангецъ* розстался съ товарищами своими, въ намѣреніи пробыть нѣсколько дней въ семъ городѣ. Опправляющійся шамъ великой торгъ, привлекалъ всегда множесшво чужеспранцовъ и великое число разныхъ народовъ. *Кандидъ* надѣялся найти человека, которому истинна не противна будешъ. Чистосерда дала ему

ему *тамисманъ*; сила, котораго внушала всякому дружбу и довѣренность къ *Кандиду*; я опое сказать и позабылъ, но всего упомянуть не можно; и такъ нашъ путешественникъ не имѣлъ труда свести знакомство съ множествомъ торгующихъ, живущихъ для дѣлъ своихъ въ *Макао*.

Изъ всѣхъ мѣхъ, съ конми *Кандидъ* имѣлъ знакомство, больше всѣхъ искалъ онъ дружества одного человѣка лѣтъ около 50, который изъ острова *Формоза* переѣхалъ въ *Макао* жить банкиромъ. Банкиръ сей имѣлъ видъ человѣка честнаго, изъявляющаго чистосердечіе и искренность. И дѣйствительно изъяснился онъ съ молодымъ путешественникомъ нѣкоторыми грубостями, кои почиталъ онъ испиннами, а сей тому много радовался; ибо воображалъ, что человѣкъ любящій говорить то, что думаетъ, долженъ сполькоже охотно слушать, что и прочіе думаютъ и вознамѣрился при первомъ случаѣ говорить ему безъ притворства. Жена банкирова, имѣя уже съ лишкомъ 40 лѣтъ, почитала еще себя *красавицею*, хотя и въ 20 лѣтъ оною не была, и весьма спралась понра-

понравилъся *Кандиду*, ксото прїятный и ошкровенный видъ ей сильно полюбилъся. *Кандидъ* оное споль мало примѣчалъ, что она принуждена была у него спросить; *любилпаль ли онъ когда? . . .* Нѣтъ *Сударыня!* отвѣчалъ *Кандидъ*: и ни гдѣ кромѣ *Че-кіанга* любви не буду; мнѣ сказывали, что въ сей одной землѣ женщины чистосердечны и не румянпѣ ни мыслей своихъ, ни лицъ. *Формозанка* покраснѣла бы, естѣлибъ могла, но отвѣтъ сей, ее чрезвычайно разсердилъ. Мужъ ее оного не примѣтилъ и обходился съ *Кандидомъ* весьма ласково, который съ своей стороны нѣмъ же ему соопшѣпствовалъ. *Кандидъ* имѣлъ вексели, по которымъ деньги получить могъ изъ *Чао-кянабы*, но нехотѣвъ ѣхать въ сей городъ такъ скоро, думалъ себѣ, что новой его знакомецъ, въ ономъ ему пособитъ и дастъ за оныя нѣсколько денегъ и векселей для объявленія въ *Луохо*, куда онъ въ скоромъ времени отпрапвиться хотѣлъ. *Банкиръ* на то согласился, но съ такою великою лихвою, что *Кандидъ* не могъ удержаться, чтобъ не сказать ему весьма ошкровенно, что и *Баніанъ* (*Азіатскій жидъ*) съ нимъ лучше бы поступилъ и что

что въ Че-киангѣ сочли бы за бездѣльника шого, конкорый бы такъ жестоко въ денежномъ переводѣ поступалъ.

Сего довольно было къ шому, что Формозанецъ любившій лучше говорить грубости, нежели слышать истину, непримиримо съ Кандидомъ поссорился; а сей изъ всѣхъ своихъ знакомцовъ желалъ себѣ непріятелей, для шого не сталъ отъ нихъ своихъ мыслей, о не большихъ обманахъ, употребляемыхъ ими въ торгу, въ коемъ по его мнѣнію одна справѣдливость господствовать должна. И такъ Че-кианецъ увидѣлъ себя оставленна отъ всѣхъ шѣхъ, кои его съ начала приняли, всѣ стали на него указывать пальцами, какъ на человека опаснаго и въ скоромъ времени уже онъ никого посѣщать не могъ.

ГЛАВА V.

Между тѣмъ Кандидъ твердо вознамѣрился никогда не лгать, хотя бы ему никогда въ опечество свое не возвращаться. Столь пруденъ былъ законъ, на вѣчное молчаніе осуждающій; но судьбу

судьбу свою наконецъ исполнишь надлежало; пакъ, чтожъ говорилъ онъ самъ себѣ: вить не *Комбадаксіанцамъ* и не глупымъ женщинамъ, истинна пріятна, подлая ихъ души нечувствуютъ никакого удовольствія, услышавъ отъ друга о порокѣ своемъ, коего пристрастіе ихъ, видѣшь имъ недозволяло. Одинъ *Философъ*, *Мудрецъ* великой челоѣкъ, достоинъ вниманія истиннѣ.

Такъ размышляя *Кандидъ*, прохаживался по прекрасной долигѣ въ двухъ *Ліяхъ* онѣ *Макао* лежащей; задумчивость отдаливъ его нечувствительно отъ сего города, привела его при концѣ дня къ огромному дому, великолѣпными садами украшенному, окруженному полями плодоносными и рачительно удобренными; въ разныхъ мѣснахъ разбѣяныя и нѣсколько украшенныя хижины, изображали обиталище многочисленнаго и счастливаго народа. Земледѣльцы возвращались съ радостнымъ восклицовеніемъ сельскихъ пѣсенъ при играни на дудочкахъ въ дома свои, гдѣ жены и дѣти дожидались ихъ съ нестерпѣливостію и по пришествіи обнимали ихъ, какъ будто невидались цѣлый годъ, добродушный *Че-кіангецъ* плѣнился

нился симъ зрѣлищемъ, здѣсь то говорилъ онъ самъ себѣ: здѣсь то живешь другъ человѣчества, благодѣтельная его рука устроивала здѣсь блаженство; пойдѣмъ къ нему, въ немъ конечно найду я конецъ спростованію моему.

Пришедши ко входу шого дома, *Кандидъ* увидѣлъ молодого человѣка, гуляющаго съ книгою, ксого ласковый видъ казался ему благосклоннымъ. *Кандидъ* подошелъ къ нему и спросилъ: кому принадлежитъ сей домъ? Конечно вы недавно прѣбывавшій чужестранецъ, отвѣчалъ молодой человѣкъ: не знаете еще, что славный *Ел-ропъ*, прославившійся въ *Китаѣ* болѣе всѣхъ, послѣ *Конфуція*, назначилъ сіе мѣсто убѣжищемъ своимъ и что провождаетъ здѣсь дни свои въ Философическомъ покоѣ. Какъ! отвѣтствовалъ *Кандидъ*: здѣсь живешь сочинитель *Перомы*, *Раизы*, *Елида*, *Заирлы*, *Ренгіады* и добродушнаго! Сей великій защитникъ правъ человѣчества и разсужденія! сей разумъ острый и плодовитый, заслужившій быть другомъ королевскимъ и показавшій имъ истинну! всеконечно! такъ, отвѣчалъ молодой человекъ: и въ убѣжищѣ своемъ находилъ онъ случай исполнять

шѣ

и въ добродѣтели, кои онъ всегда употреблялъ совѣтисвалъ, подданные его неприкосновенны, плоды трудовъ ихъ, имъ принадлежащъ, они пользуются онымъ спокойно и обязаны имъ *Ел-ропту*. Сей слаенный человекъ служилъ подпорою несчастливымъ; *Лааксы* и *Ерузины* нашли въ немъ защитника и опору; несчастія ихъ приводили въ ужасъ цѣлый свѣтъ, но благодѣтельными стараніями *Ел-ропта* они кончились. Да, я самъ былъ молодъ и бѣденъ; завистники не простили мнѣ нѣкоторые успѣхи въ наукахъ; несчастіе гнало меня, *Ел-роптъ* оное узнавъ, подалъ мнѣ въ домъ своемъ убѣжище. Чемъ болѣе слышалъ *Кандидъ* похвалы о *Ел-роптѣ*, тѣмъ болѣе желалъ его видѣть и съ нимъ говорить. Ахъ! конечно сей великій мужъ, услышавъ истинну безъ негодованія, говорилъ онъ: и я возвращусь въ *Че-кіангъ*. *Кандидъ* слушая похвалы *Лаафарошъ* (такъ назывался незнакомый) подходилъ къ дому. Онъ принявъ съ радостію предложеніе быть представителю и будучи вопрошенъ о имени, оно не извѣстно, сказалъ онъ: и я хочу, чѣмъ было такъ на всегда, я люблю добродѣтель и истинну:

и симъ однимъ достоинствомъ могу заслужить честь, видѣвъ *Ел-ропта* и ему удивляясь. Говоря такъ, *Кандидъ* вошелъ съ тайнымъ трепетомъ таковымъ, какой обѣсмеритъ сшарицу входящую молитъ божество, въ храмъ его. Лишь увидѣвъ *Ел-ропта* юношу, то по дѣйствию учиненному *Талисманомъ*, обнявъ онъ его весьма ласково. *Кандидъ* на силу могъ оправиться и спустя нѣсколько времени, спалъ говорить съ *Ел-роптомъ*, который безъ труда принудилъ его пробывъ нѣсколько дней у себя въ домѣ, за ужиномъ говорили о вольности закона, о челоуѣколюбїи, о заблужденїи испорчїи и напечатанныхъ ажахъ. Тутъ торжествовалъ *Ел-роптъ*; правда, что онъ иногда шѣже слова повтораля, однакожъ ему всегда удивлялись и слушали всегда съ прїяпностїю! *Кандидъ* увѣрялъ его чистосердечно, что почиталъ его челоуѣкомъ рѣдкимъ и самою добродѣпелнѣйшею душею на свѣтѣ; что сочиненїями и дѣлами своими превосходилъ онъ всѣхъ въ *Ел-роптъ* имъ весьма былъ доволенъ.

Г Л А В А VI.

Кандидъ ложась спать говорилъ: скоро услышу я что нибудь отъ *Чистосерды* для того, что какъ не буду я справедливо говорить съ *Ел-роптомъ* мнѣ нѣчего ему сказать, кромѣ учтиво-стей; съ нимъ похвалами изъясняется истина. Однакожъ посмотримъ до-конца.

На другой день пошелъ *Кандидъ* въ кабинетъ къ *Ел-ропту*; онъ принялъ его еще ласковѣе, нежели вчерась и спрашивая *Кандида*, о приключеніяхъ его, сей розсказалъ ему опікровенно все, что съ нимъ происходило, ны еще не великія терпѣлъ несчастія, сказалъ ему мудрый спарецъ: но жди всего, если вознамѣришьсѣ сказывать истинну зна-тымъ и шѣмъ, кои лѣстью заражены. О! сказалъ *Кандидъ*: я надѣюсь, что мнѣ уже нѣчего будетъ искать и что возвращеніе мое въ *Че-киангъ* не надолго отложено будетъ. Если кто можетъ внимаць истинну, то это мудрецъ просвѣщающій вселенную. Похвалы къ сторонѣ. отвѣчалъ *Ел-ропту*: одна-кожъ я твои почишаю больше всѣхъ про-

прочихъ, я тебѣ скажу, что дѣйстви-
тельно люблю истинну и что почелъ
бы я за человека подлаго, за измѣнни-
ка, за своего непріятеля того, ктобы
солгалъ лаская мнѣ, шѣмъ лучше, гово-
рилъ *Кандидъ*.

Черезъ нѣсколько дней довѣрен-
ность между ими совершенно установи-
лась. *Ел-роптъ* сказалъ *Кандиду*: что
окончилъ онъ трагедію, которую въ
Пекинъ посылашь хочешь и что про-
сипъ его сказать объ ней свое мнѣніе.
Больше всего, примолвилъ онъ: скажи
мнѣ свои мысли и не льсти мнѣ. Я те-
бя болѣе буду благодарить, если по-
кажешь ты мнѣ погрѣшности сочи-
ненія моего, нежели онаго красота, еже-
ли она есть.

Послѣ сего *Ел-роптъ* прочелъ свою
Трагедію Кандиду, который слушалъ ее
съ одного конца до другаго больше со-
вниманіемъ, нежели съ удовольствіемъ.
По окончаніи *Кандидъ* сказалъ ему
откровенно: что исторія трагедіи по-
чти таже, что и въ другой, которую
онъ прежде сего сочинилъ, что важ-
ность положеній и развязка были поч-
но тѣже. Въ прочемъ примолвилъ от-
кровенный *Кандидъ*: мнѣ кажется, что
вы

вы хотѣли описывать нравы Хеистопъ и Тарнопъ, но далеко отъ сего до того справѣдливаго и сильнаго изображенія, которое въ другомъ сочиненіи учинили вы о *Китайцахъ* и ихъ побѣдителяхъ, чтоже касается до сплѣтенія стиховъ, то признаюсь, что въ ономъ васъ совѣтъ не узнаю, и еслили послушаетесь вы откровенныхъ моихъ совѣтовъ, то не издавайте сочиненія сего въ общество, хотя имя ваше и защититъ оное отъ совершеннаго опроверженія; но слава *Ел-ропта* достойна величайшаго и непрерывнаго успѣха; въ подробностяхъ же сего сочиненія есть конечно и красоты, но не оными сочинитель *Перомы, Раизы* и *Мисамериды* славиться долженъ.

Еслилибъ славные люди были безъ слабостей, то бы сіе справѣдливое и скромное осужденіе благосклонно *Ел-роптомъ* было принято. Въ сочиненіяхъ своихъ былъ уже онъ столь великъ заслуженными и великими своими побѣдами, что откровенность *Кандидопа* не должна бы была казаться ему проповною; но похвалы всей *Азіи*, коими *Ел-роптъ* около 40 лѣтъ уже пользовался, учинили его съ лишкомъ чувствительнымъ

нымъ къ наималѣйшему противорѣчю. Началъ онъ опягощать *Кандида* шутками ругательными и колкими, а окончилъ выславъ его изъ дому. *Кандидъ* въ смущеніи возвратился въ *Макао*, сожалѣя, что сшоль великій человѣкъ не превзошелъ слабостей людскихъ и печалился не о томъ, что *Ел-родъ* его обидѣлъ, но о томъ, что потерялъ онъ ту надежду, которою ласкалъ себя, видѣвъ въ скоромъ времени свое опечесство.

Не могъ уже онъ жить въ *Макао*, гдѣ худая объ немъ слава, лишала его всякаго общества. И пакъ поѣхалъ въ *Чао-кинъ* для полученія тамъ денегъ по векселямъ своимъ, и пробывъ тамъ два дни, сѣлъ онъ въ *Ялонское* судно, отправляющееся въ *Кошиншикъ*, а опшуда поѣхалъ прямо въ царство *Лаопъ*.

ГЛАВА VII.

Тогда торжеспвовали одинъ изъ двухъ величайшихъ праздниковъ того государства. Король не большой сей части *Азіи*, плашившій прежде сего *Ки-*

Б

таю

таю дань, являяъ священный образъ свой только два раза въ годъ народу своему, который изъявляяъ радость свою весельями, восемь дней продолжающимися. *Кандидъ* вѣѣхаѣ въ первый городъ сего государства увидѣлъ улицы онаго убранны коврами и цвѣтами усыпаны, но примѣшивъ, что праздники сѣи подавали причину *Мандирину* оной провинціи случать подарки, отъ которыхъ иѣкоторую часть отдавалъ онъ Королю. Онъ увидѣлъ такъ же, что повели въ шюрьму бѣднаго человека, многочисленною семьею окруженнаго за то, что не могъ онъ удовольствоваться корыстолюбіе судьи того, всѣ сожалѣли о семъ несчастномъ. Одинъ *Кандидъ* осмѣлился укорить судью не справедливостію и жестокосердіемъ. *Мандиринъ* невыслушавъ его, отъ него отпущелъ, приказавъ подчиненнымъ своимъ отогнать сего грубіяна. Всякой знаетъ, что приказы *Лаопскихъ Мандариновъ* точно исполняются; *Кандидъ* за чистосердечіе свое получилъ иѣсколько ударовъ палкою и былъ бы прибитъ, естлибъ слѣдующая за *Мандариномъ* толпа не помогла ему уйти.

Скорѣе

Скорѣе всего поспѣшилъ молодой путешественникъ оставивъ сей городъ, гдѣ опокровенность его столь худо заплачена была, и поѣхалъ въ *Ланджамъ*, столицу сей Имперіи. Всѣ превозносилъ похвалами владѣющаго въ ономъ Государя; онъ по установленному обыкновению обнародовалъ указъ, позволяющій всѣмъ находящимся въ землѣ его, приходить къ его престолу и сказывать правду. *Кандидъ* обрадовавшись сему, идетъ прямо во дворецъ, входитъ въ королевскіе чертоги и слушаетъ тѣхъ, кому прежде его говорить надлежало. Иной выхвалялъ справедливость Монарха, другой его благодарилъ, тотъ превозносилъ его храбрость, отъ которой говорилъ, что трепетали *Тункинъ* и *Пегу*, другой починалъ любовь его къ наукамъ и художествамъ; пошомъ предсталъ спиконизорецъ и подалъ оду, въ которой призвавъ истинну, описалъ Короля совершеннѣйшимъ героемъ; всѣ получили подарки, и Государь думалъ, что слышалъ истинну. Какъ пришла очередь говорить *Кандиду*, то началъ онъ рѣчь свою сими словами: Государь справедливый и добродѣтель-

ный не долженъ терпѣть , чтобъ подданные его были умѣнены и обижены имѣни , коимъ ввѣряетъ онъ часть власти своей. Онъ ихъ отецъ , онъ долженъ спараться о благополучіи дѣшей своихъ въ учиненныхъ имъ обидахъ , онъ виновенъ даже , когда онъ ихъ и не знаетъ потому , что непростительно ему ихъ незнать. Я видѣлъ въ *Караѣ Мандарина* , обидѣвшаго одного изъ подданныхъ твоихъ за то , что не исполнилъ онъ одного излишняго требованія ; а я чужестранецъ , я находившейся въ твоёмъ покровительствѣ , всупя во владѣніе твое , упрекнувъ его безчеловѣчїемъ , получалъ отъ него подлѣйшее наказаніе. Я прошу справѣдливости , не для меня , но для сего бѣднаго человѣка , опведеннаго въ тюрьму , не взирая на его невинность , на слезы жены его и крикъ его дѣшей.

Выслушавъ сіи слова Государь , намурилъ освященное чело свое , нѣсколько времени не зналъ онъ , что говорить. Изъ придворныхъ его умѣреннѣйшіе сочли , что чужестранецъ былъ дерзокъ , другіе считали его безумнымъ , а большее число называли его оскорбитель-
лемъ

лемъ Величества; примѣшили и то, что прошивъ древнихъ узаконеній царства *Лаопъ*, здѣлалъ онъ только 50 колѣнопреклоненій, вмѣсто 51, и заключили, что онъ достоинъ смерти. Король умилостивясь, приказалъ выгнать его изъ дворца, и подѣ смертною казнію запретилъ ему бытъ въ своемъ Государствѣ. Всѣ спали хвалить его милосердіе, а онъ сіе счелъ за истинну.

ГЛАВА VIII.

Углубясь въ печальнѣйшія размышленіи, *Кандидъ* шелъ въ *Тункинъ* и начиналъ отчаяваться о успѣхѣ опытовъ своихъ. Какъ! говорилъ онъ: такъ никто не можетъ слышать истинны? Государи и шѣ, коихъ вселенная удостоиваетъ именемъ *мудрецовъ*, се не видящъ, и почишающъ испрѣяшелями своими шѣхъ, кон имъ оную показывающъ. О *Цумь-кчу*, О *Ксуам-цѣ*, О Отецтво мое! такъ я васъ никогда уже не увижу.

Проводивъ нѣсколько дней въ пути, *Че-киангецъ* шелъ по дорогѣ, лежащей подлѣ роши и услышавъ въ оной звукъ
Б 3 оружія,

оружія, побѣждалъ тудѣ и увидѣлъ чело-
вѣка богато одѣшаго, обороняющагося
храбро отъ трехъ убійцовъ, съ яростію
на него нападающихъ. Кандидъ имѣлъ
при себѣ саблю, кошорую никогда изъ
ноженъ не вынималъ, но смѣлость
служила ему вмѣсто искусства; спре-
мительно нападетъ онъ на убійцевъ,
разсѣкаетъ голову лютейшему, и не
взирая на двѣ раны, полученныя имъ,
почти въ то же время другихъ двухъ,
прогоняетъ съ помощію незнакомца,
кого споль печальное вспоможеніе но-
вымъ наполнило мужествомъ. Сей
увидя, что путешественникъ нашъ
раненъ, просилъ его въ свой замокъ, не
въ дальномъ разстояніи отъ рощи лежа-
щей; идучи, Тонглюкъ (имя Тункинца)
разсказывалъ ему, какимъ образомъ
впалъ онъ въ такую опасность. Служа
нашему Императору десять лѣтъ про-
шивъ Короля Пегунскаго, говорилъ онъ
Кандиду: проживъ половину моего имѣ-
нія и получивъ три раны саблею, кон-
во весь вѣкъ мой, чувствуюмы будущъ.
удалился я съ сею фарафоркою, кошорую
вы на шеѣ у меня видите, и съ трид-
цатью слишками серебра пенсін, кошорой
мнѣ въ свое время не плативъ. Въ шесть
мѣся-

мѣсяцовъ наскучило мнѣ уединеніе мое, и я женился шому 8 лѣтъ на молодой, благородной, но бѣдной дѣвушкѣ; жилъ я съ нею довольно согласно; но мѣсяца съ при шому, какъ познакомился я съ однимъ *Танси*, близъ насъ живущимъ, который меня много безпокоилъ. Вы знаете, что въ *Тункинѣ Танси* сѣи всѣ люди ученые, имѣющіе и въ которой чинъ и пользующіеся великимъ почтеніемъ. *Орайко*, имя сего училея, имѣетъ видъ пріятной и свойсвы любезныя; сѣи преимущества употребляетъ онъ, спараясь правнисья женщинамъ и получивъ дружество мужчинъ. Жена моя показала великую склонность къ наставленіямъ его, и такъ онъ въ домъ моемъ дѣлался господиномъ; сѣе мнѣ не любилось, я сказалъ имъ по обѣимъ, и такъ спараясь оплучить *Орайку* отъ дома моего. Удалось мнѣ сѣе, онъ переспалъ ко мнѣ ходить, но увидѣвъ меня однажды у одного изъ сосѣдей моихъ, съ коимъ ѣзжу я часто на охоту, вздумалъ онъ смѣяться мнѣ въ томъ, что называлъ онъ ревнивоснію; я огорчась его шулками, просилъ его, чтобъ онъ замолчалъ; однакожъ онъ продолжалъ насмѣшки свои и довелъ меня до

того, что потерялъ терпѣнїе, побилъ я его палкою. Онъ вышелъ изъ дому, угрожая мнѣ, но я угрозамъ его смѣялся для того, что знаю, какой онъ трусъ; но безъ васъ, любезный избавитель! узналъ бы я, сколь опасна злоба трусливаго человѣка.

Окончивъ сіи слова, *Тонглюкъ* и *Кандидъ* увидѣли себя у воротъ весьма изряднаго дома, вошли въ оной, но въ какое удивленіе пришелъ *Тункинецъ*, увидѣвъ домъ свой пустъ. О небо! вскричалъ онъ шепеща: такъ жена моя сообщница преступленію *Орайки*? измѣнница *Агирра*, съ нимъ согласясь подкупила весь домъ мой! *Тонглюкъ* въ бѣшенствѣ, проходя въ покои, видитъ, что вынесено изъ нихъ все лучшее и въ комнатѣ жены своей находитъ два письма, кои она въ суетахъ бѣгства не примѣшивъ, позабыла. Прочитавъ ихъ, находитъ онъ въ нихъ доказательство, причиненнаго ему ругательства. Чрезвычайность несчастія его, помогла его утѣшить себя, видя, сколь достойна презрѣнія жена его, скоро онъ ее позабылъ.

ГЛАВА IX.

Кандидъ не могъ понять такихъ ужасныхъ дѣлъ, онъ пришелъ отъ нихъ въ изумленіе и насилу могъ найсти нѣсколько словъ въ утѣшеніе. Онъ бралъ участіе въ несчастіяхъ Тункинца, чувствовалъ къ нему ошмѣнную склонность, всѣ добрыя сердца находилъ друга въ несчастномъ, а особливо когда для него что нибудь сдѣлано. Не станемъ разлучаться, сказалъ ему Тункинецъ: мой жребій опредѣлилъ мнѣ путешествовать, такъ станемъ ѣздить вмѣстѣ; мѣсяца сіи предсказываютъ вамъ предмѣны оскорбительныя и напоминая поминутно случившееся въ нихъ, непрестанно будутъ терзать сердце ваше. Поѣдемъ, вы найдете во мнѣ дружество, могущее привести въ забвеніе всѣ горести ваши; разсудокъ и время исполнять прочее.

Тонглюкъ на то согласился, въ нѣсколько дней продалъ онъ все свое имѣніе и они уже хотѣли ѣхать, какъ Кандидъ сдѣался боленъ. Не можно извяснишь, съ какимъ щаніемъ Тун-

кинецъ старался сыскивать нужныя Че-
кѣангу вспоможеніи. Благодарность его
и дружба утѣшала Кандида въ болѣзни
и прошедшихъ несчастійхъ его; одно
безпокоило его то, что на нѣсколько
времени надлежало ему оплодотворить опы-
ты свои и возвращеніе въ Че-кѣангу.

Найденный Тонглукомъ врачъ, при-
шелъ со всѣмъ своимъ смертоноснымъ
причемъ, но нимало не способство-
валъ къ удовольствованію неперпели-
восни Кандидой, для лѣченія его по
правиламъ, продолжалъ онъ болѣзнь го-
раздо болѣе, нежели бы она безъ лѣ-
карствъ его продавалась. Наконецъ Кан-
дидъ не могши его болѣе перенѣть,
спросилъ лѣкаря откровенно: знаешь ли
онъ что нибудь въ болѣзни его? ошѣивъ
врача былъ сполько смѣшонъ, что Кан-
дидъ, до сихъ поръ почти ничего съ нимъ
неговорившій, сказалъ прямо: что онъ ни-
чего не смыслилъ и что болѣе способенъ
больнымъ скучать, нежели ихъ лѣчить,
и сказалъ правду. Лѣкаръ надмѣнъ бу-
дучи похвалами нѣсколькихъ женщинъ,
почиталъ себя первѣйшимъ человекомъ
въ свѣтѣ и разсердясь Кандидою
рѣчью, думалъ отмстить ему оставя
его и запретивъ причешу своему его
нагнѣщать.

Въ

Въ семъ случаѣ истинна была полезна *Че-кѣангу*; онъ не хотѣлъ больше слышать о лѣкаряхъ и природа не имѣла уже лѣкарственныхъ преслѣствъ, возвращала ему прежнее здоровье, и онъ былъ въ состояннѣ ѣхать.

ГЛАВА X.

Молодой *Че-кѣангу*, горѣлъ желаніемъ испытать: можетъ ли *Тонгдукъ*, вѣрный его другъ, безъ рошанія слышать истинну предразсужденіямъ его противную; иногда надѣялся онъ, что человекъ, могущій чувствовать сильнѣйшую дружбу, въ прочемъ честнѣю и добродушемъ исполненный, на искренность его не озлобится, а иногда опасался, чтобы излишнею истинною не потерять своего друга. Одно сіе положеніе могло принудить *Кандида*, если ли не измѣнить истинѣ, то по меньшей мѣрѣ иногда ея скрывать; и такъ *Тонгдукъ* поѣхалъ съ нимъ изъ *Косго* въ добромъ согласіи, и до самаго прѣзда въ *Лово*, было оно не нарушимо.

Они вѣхали въ великой сей городъ въ то время, какъ одинъ *Кошиншинской*

чародѣй всѣмъ глаза омрачалъ; онъ здѣ-
 лалъ споль, изъ котораго давалъ кру-
 жечки вмѣстѣ вещей, и увѣрялъ *Сіаму* оъ
 что даваемое имъ лучше того, что по-
 лучалъ онъ въ обмѣнъ. Дѣйствіемъ его
 волшебной силы все, что являесть вели-
 чайшую пышность, весь блескъ роско-
 ши, повсемѣстно въ *Луопъ* наполни-
 лось, всѣ головы рыхнулись и всѣ чины
 спали смѣшаны: иной смотря на бала-
 хонъ, носимый опцемъ его, дивился,
 какъ онъ его надѣвать могъ и взиралъ
 гордымъ окомъ на топъ кафтанъ, ко-
 торой онъ самъ прежде сего носилъ;
 другой почиалъ деревенскую хижиную
 топъ домъ, въ коемъ онъ прежде сего
 привороскопникомъ былъ и шрашилъ
 ооооо пѣсѣвъ, дабы исправить его толь-
 ко такъ, чпобъ въ немъ жить можно
 было; топъ, который прошлаго года
 с бѣспвенныхъ башмаковъ не имѣлъ,
 спарался ослабить великолѣпїемъ сво-
 имъ пѣхъ, кои прежне его состоянїе
 помнятъ; другой насыпаясь богатствомъ,
 желалъ имѣть родословную, могущую
 очиснить испечникъ крови его; однимъ
 словомъ: фортуна, или больше чародѣй,
 обрачивалъ все по своему, и жадность
 къ кружечкамъ его, была споль велика,
 чпо

что всякой на послѣднія вещи, оныя достань спарался.

Кандидъ удивясь безпорядку цѣлаго Луопо, спрашивалъ о причинахъ онаго: и Бкпо ему оныя исполковалъ, а Кандидъ лишь узналъ въ чемъ дѣло состояло, то привыкъ говорить всегда, что думалъ, объявлялъ онъ весьма разумныя и справедливыя размышленія на ослабленіе *Стамцопъ* и на неизвѣстность благодѣяніи *Кошиншинскаго* чародѣя; онъ спарался даже вывесить изъ заблужденія и говорившаго съ нимъ, которой казался ему великимъ почитателемъ волшебныхъ силъ кружечковъ. Къ несчастію своему молодой путешественникъ говорилъ мысли свои съ лишкомъ громко, въ шакомъ мѣстѣ, гдѣ больше двадцати человекъ его слушали; одинъ отъ правленія опредѣленный соглядатай, услышавъ *Кандидовы* слова, перенесъ ихъ чародѣю, великую силу въ городъ имѣющему, такъ, что тогоже вечера *Че-кїангецъ* посаженъ въ тюрьму, чтобъ тамъ научиться, какъ говорить, или лучше, какъ молчать.

Удивясь чрезмѣрно, видя себя заключенна за такое дѣло, Кандидъ вдался въ печальнѣйшія и бесполезнѣйшія раз-

мышленїи. Какъ! говорилъ онъ: такъ въ свѣтѣ семъ, ни какой истиины безв-
 опасности сказать не можно! испол-
 ненъ несчастїемъ своимъ, и тысячею
 мыслей подаваемыхъ ему несправедли-
 востию, коей онъ былъ жертвою, не-
 медленно спалъ онъ сочиняя письмо къ
 своему оправданїю; и такъ удачно по-
 ступилъ, что дошло оно въ Баркалонъ:
 прочли письмо и онымъ всѣ пронудяся,
 нашли оное столь краснорѣчиво, сильно,
 справедливо и смѣло, что рѣшили, либо
 сочинившему оное быть въ первѣйшихъ
 чинахъ, либо никогда не выходить изъ
 пюрмы; принявъ послѣднее рѣшенїе,
 для того, что перваго учинить никакъ
 было не возможно съ чужестранцемъ,
 имѣвшимъ одно свое достоинство и
 одного друга такого, котораго не зналъ
 ни одинъ Оя, ниже послѣднѣйшая изъ
 женщинъ Королевныхъ. Словомъ: опре-
 дѣлили позабывъ Кандида въ пюрмѣ
 его, и дасть ему волю писать столько
 писемъ, сколько ему угодно будетъ.

Г Л А В А Х I.

Между тѣмъ Тонгдукъ не позабы-
 валъ друга своего; узналъ онъ несчастїе
 его,

его и не оспорожную опкровенность, кошорая была оному причиною, и въ по время, какъ *Кандидъ* сочинялъ прекрасныя письма свои, споль худо награжденныя. *Тункинецъ* дѣйствовалъ полѣзѣ его. Онъ имѣлъ онъ нѣко-торыхъ знашныхъ господъ письма, по-мощю кошорыхъ нашелъ онъ хорошія знакомства со многими; си знакомцы находили ему новыхъ пріятелей шакъ, что изъ знакомства въ знакомство, до-сшигъ онъ на конецъ до одной госпожи, кошорой при дворѣ ничего неопказывали и оную просилъ о заскупленіи бѣднаго *Че-киангца*. Лишъ подарилъ онъ ей ма-ленькую постельную собачку, кошорую привезъ изъ *Тункина*, по *Акама* кля-лась *Саммонокодономъ*, что чужестра-нецъ будиъ освобожденъ. Она споль была при дворѣ сильна, что дѣйствит-ельно по прозьбѣ ея освободилъ *Кан-дидъ*, хотя краснорѣчивое его письмо, освобожденіе сіе и труднымъ учинило.

Лишъ получивъ *Кандидъ* свободу, по *Тонгмукъ* повелъ его къ его благо-дѣтельному. *Акама* нашла *Че-киангца*, заскупленія достойнаго и весьма оп-кровеннаго; сказала ему: что ежели захочешъ онъ оспашся при дворѣ
Луоп-

Луопскомъ, то доставитъ она ему выгодные чины. Я Сударыня! вскричалъ *Кандидъ*: иѣтъ я съ лишкомъ люблю истинну къ тому, чѣмъ остаюсь миѣ въ такой землѣ, гдѣ съ говорящими оную, шакъ худо поступаюшѣ, я бы много ошважился, ежелибъ захопѣлъ молчать; ибо я слышалъ, что нѣмѣ здѣсь великое мученіе, кои говоряшѣ то, что не правится. Дѣйствительно разсудили, что *Кандидъ* неспособенъ бытъ при дворѣ, съ симъ худымъ свойствомъ и что надлежало ему поправиться.

Какъ *Тонглюкъ* и другъ его были у *Акамы* послѣ обѣда, то женщины сѣли играть, какъ будто нѣчего было имъ между собою говорить; спросили у *Кандида*: хочешъ ли онѣ выучить игру, которая недавно въ *Сіамѣ* завелась? *Чекіангецъ* отвѣчалъ: что играетъ только въ шашки и что одну сію игру почипаютъ забавною. Въ *Луопѣ* были съ лишкомъ учтивы, чѣмъ оставили чужестранца въ скукѣ; но имъ спали скучать; сверхъ всего, *Кандидъ* увидѣлъ, что *Акама* подбирала карты, онѣ сказалъ оное, а ему не повѣрили; онѣ хотѣлъ доказать, что говорилъ правду, а сво не спали слушать. Наконецъ
наску-

наскучилъ онъ всѣмъ, а особливо не хотѣли ему упустишь, что хулилъ онъ уборъ *Акамы* пошому, что убрана она была не къ лицу, а другіе всѣ плѣнялись хорошимъ расположеніемъ ея волосъ. *Акама* спала бы раскаиваясь, о оказанной *Че-кіангуу* услугѣ; но ласки ея собачки, приводили сіи мысли въ забвеніе. Какъ бы то не было, только *Кандидъ* потерялъ всю милость и увидѣлъ ясно, что должно тайно наималѣйшія истинны и не говорить, что думаешь. Однакожъ сожалѣлъ онъ чрезвычайно, что обеспокоилъ ту женщину, коей былъ онъ столь много долженъ; онъ пролилъ бы за нее кровь свою, но никогда бы не сталъ ей льстить. Онъ просилъ *Тонглука* не о пюмъ, чтобъ его оправдать, но что бы увѣрить *Акаму*, что не простилъ бы онъ себя въ винѣ своей, есѣлибъ учинилъ оную добровольно.

ГЛАВА XII.

Между тѣмъ молодой нашъ странникъ, спалъ желать, какимъ бы образомъ

зомъ оставишь *Сіамь*, гдѣ любовь его къ истиннѣ, споль худо успѣвала; онѣ хошѣвъ склонить на оное *Тункинца*; но сей опговаривался отъ него, споль худыми опговорками, что *Кандидъ* спалѣ думать, что есть оному другія причины. Сожалѣвъ онѣ о сей скромности, дружбѣ споль оскорбительной, однакожъ непринуждалъ его къ извѣсненію, для того, чтобъ не принудить его солгать, а вознамѣрился смотрѣть за нимъ споль приспально, что не скроетъ онѣ то, что его въ *Луопѣ* задерживаетъ; случай помогъ намѣренію его.

Въ одинъ день *Тонглюкъ* идучи со двора, уронилъ печаянно письмоцо и онаго непримѣтивъ, *Че-кїангеуъ* его поднявъ, увидѣвъ на немъ почеркъ женскій, развернувъ онѣ его въ надеждѣ найши въ немъ часть того, что другъ его, онѣ него скрываетъ. Нашелъ въ немъ извѣсненіе любви спрастившей; а письмоцо было подписано. *Зеласке*, коя описывала въ немъ любовь свою споль не скромно, что *Кандидъ* вознимѣлъ объ ней самыя худыя мысли; освѣдомился онѣ, кто она шаква? какоежъ было его удивленіе, какъ онѣ услышалъ, что *Зеласке* привлекала
почте-

почтеніе цѣлаго города, пристальнымъ хожденіемъ въ *Пагоды*, въ коихъ провождала она большую часть дня, смиреніемъ своимъ, уединенною жизнію, щедростію своею къ монастырямъ *Талалоевскимъ*, отвращеніемъ къ убранию, къ позорищамъ и собраніямъ, строкою своею ревностію къ цѣломудрію, которая заставляла его злословить непощадно впадшихъ въ малѣйшую слабость. По описанію сему, которое *Кандидъ* сравнивалъ съ тѣмъ письмомъ, кое имѣлъ въ своемъ карманѣ, подумалъ онъ, что въ *Луонѣ* двѣ *Зеласки*; и онъ еще не зналъ, каковы набожныя женщины; когда узналъ онъ точно, что описанная ему споль набожною и цѣломудренною, была таже самая, которая и къ *Тонглуку* писала, то подумалъ съ просиошны, что одно воображеніе, въ письмецѣ томъ помудрилось, и что съ стороны друга его, не для чего было ему опасаться сатисфакцій дѣла, съ начала споль недостоиннымъ ему показавшагося. Однакожъ участіе, которое бралъ онъ въ поступкахъ *Тункинца*, понудило его узнать дѣло сіе короче. Онъ пошелъ къ *Зеласкѣ*, и велѣлъ ей сказать, что имѣетъ объявить

вить нѣчто важное. *Зеласке* была въ прелѣстномъ и покойномъ платьѣ, незначающемъ нимало той спрөгости, которую ей общество приписывало; она приняла молодаго *Кандида* въ шакомъ покоѣ, гдѣ роскошь *Азіатская* и набожная нѣга соединила все то, что можетъ восхищать чувства. *Кандидъ* идущій всегда къ самому дѣлу, думалъ, что для полученія опкровеннаго опвѣща, надлежало только спросить, и такъ спросилъ онъ у ней простодушно: ея ли то письмо, которое онъ ей показывалъ? она посмотрѣла на него смѣло, подумала, не много, (се было дѣйствіе *Талисмана*,) и сказала на концѣ: что оно не ея. Сей опвѣтъ привелъ *Кандида* въ изумленіе; онъ сталъ утверждать, ему опвѣчали оскорбительно, на концѣ онъ огорчился видя такое лукавство, сказалъ оное словами весьма сильными; и промолвилъ: что хотя *Тонгукъ* оставилъ жену свою, однакожъ не долженъ былъ оставлять доброе поведеніе и что ужасно ему казалось, что въ почтительной наружности, скрывала она душу столь мало почтенія достойную. *Зеласке* не любила опкровенности, хотя припворялась

быть

быть опкровенною, для утвержденія злословія, возложеннаго на нее набожносшю; *Зеласке* позвала своихъ людей, чтобъ выбросить *Кандида* изъ окошка. По счастью ушелъ онъ прежде, нежели они собрались и избѣжалъ чрезъ то, назначеннаго ему скачка.

ГЛАВА XIII.

Кандидъ все удивлялся о частыхъ несчастіяхъ, наносимыхъ ему опкровенносшю его; онъ начиналъ чувствовашь, что люди сплошь испорчены во всемъ, что нѣтъ изъ нихъ ни одного который бы хотѣлъ, чтобъ знать внутренность его сердца, или бы сказывали, что чувствуютъ въ своемъ. Сія опчаянная размышленія опнимали у *Кандида* смѣлосшь къ покушенію на новые опыты. Въ прочемъ, мысли о лжѣ, утверждаемой *Зеласкою*, и ненависть къ сему пороку, увѣряли его, что женщина сія не могла быть достойна любви друга его и понуждала стараться о излѣченіи онаго.

Но

Но сей былъ не въ такомъ положеніи, чтобъ внимать доказательству его; онъ былъ у *Зеласки*, скоро послѣ выходу *Че-кіанца*; и узнавъ онъ все случившееся, она описала *Кандида* такъ, что не могъ онъ ошибиться; и рассказанное ею приключеніе вперло ему такую ненависть, что не видалъ уже онъ въ *Кандидѣ* ни избавишся своего и ни друга, и лишь только спалъ сей говоришь ему о любви его, какъ не спарался онъ говоришь оное скромно и съ дружескою горячностью (правда не щадилъ онъ *Зеласку*), однакожъ *Тонгукъ* прервалъ рѣчь его; поспой, вскричалъ онъ: я бы тебѣ простилъ тотъ подлый способъ, которымъ узналъ ты тайну мою; но не упущу тебѣ тѣхъ обидъ, кои учинилъ ты женщинѣ, достойной обожанія цѣлаго свѣта, сабя сія опмспитъ тебѣ за поступки твои, и за ругательную опкровенность, которой онъ тебя не требовали. *Кандиль* слушалъ слова его съ тихою улыбкою; потомъ смотря на него жалостнымъ видомъ: *Тонгукъ*, говорилъ онъ ему: я вижу, что ты виѣ ума; и естли возможно привестъ тебя въ разсудокъ, то по скажу тебѣ только то, что рука

МОЯ

моя на тебя никогда не вооружится, я не могу ни проливать ниу кровь, за которую не щадаль я своей, ни подить тебѣ случая расканваться о помѣ, чпобѣ произлѣ ты грудь того, копорый былѣ тебѣ нѣкогда другомѣ. Еспь-ли для сохраненія дружбы нашей, надлежишь почитать пвон слабоспи и льспинь заблужденіямѣ пвонмѣ, то я опѣ сего ошказываюсь, можепѣ быпѣ нѣкогда узнаешѣ ты, сколь полсны слова истиннаго друга; однакожѣ желаю, чпобѣ не случилось тебѣ жалѣпѣ о помѣ, что онымѣ не внималѣ прощай. Желаю, чпобѣ пвоя *Зеласке* возмогла нѣкогда занять мѣсто, друга истиннаго. По сихѣ словахѣ *Кандидъ* оставилѣ *Тонглука*, коему пысяча противныхѣ чувспивованій прспяпствовали его удерживать, и онѣ пошелѣ искапѣ друга жилища, вѣ почномѣ намѣреніи выѣхатѣ на другой день изѣ *Луопо*.

ГЛАВА XIV.

На другой день выѣхалѣ онѣ дѣйствительно, не зная куда обратипѣ
пусть

путь свой; долго заблуждался онъ въ
 проспиранныхъ поляхъ, раздѣляющихъ
 владѣніе *Сіамское* съ стороны *Пегу*;
 погружался по обыкновенію своему въ
 печальнѣйшія размышленія, онъ пони-
 малъ, что *Короли*, *Министры*, *женщины*
 и *писатели*, равнымъ ядомъ *лести* упо-
 енные, могутъ ненавидѣть откровен-
 ный и вольный гласъ *истины*; но сего
 не могъ онъ себѣ вообразить, что ска-
 завъ истинну другу своему, сдѣлался
 онъ непримиримымъ врагомъ. Срдечно
 онъ перзался, видя себя всегда ненави-
 ма, изгоняема, подверженна множеству
 различныхъ опасностей, не имѣвъ ни-
 какого порока, кромѣ самой справедли-
 вости. *Чистосерда*, *Чистосерда*, воскли-
 цалъ онъ: иногда съ лишкомъ ты хо-
 рошо о людяхъ думала, когда почитала
 возвращеніе мое въ *Че-кіангъ* возможнымъ,
 съ договорами, предписанными мнѣ судь-
 биною.

Между тѣмъ *Кандидъ* вдуши все на
 случай, въ нѣсколько дней пришелъ къ
 предѣламъ царства *Араканскаго*; онъ
 пришелъ въ государство *Пегу*, безъ вся-
 каго приключенія, не покушаясь ни съ
 кѣмъ говорить, чтобъ не впасть въ
 какое несчастіе.

Прошедъ

Проехѣвъ песчаную степь, пришелъ онъ въ одно большое село, не далеко отъ Аракана лежащее, и пришелъ въ оное, точно во время солнечнаго затмѣнiя; всѣ жители села того, по обыкновенiю своему, оплакивая гибель дневнаго свѣтила, кое почивали они, можетъ быть поглощено, какимъ нибудь чудовищемъ; всѣ были они въ печальномъ одѣянiи, при стопахъ испуганна, имѣющаго ростъ исполина и видъ ужасный, прося его о возвращенiи свѣта. Привязанной къ столбу старикъ неподалеку отъ Колосса, казался быть назначенъ оному на жертву; Кандидъ не примѣченъ будучи жителями, подошелъ къ старику, и по одеждѣ признавъ его за Китайца, спросилъ онъ о странномъ семъ мольбѣ. Китаецъ увѣдомилъ его, что народъ сей имѣетъ обыкновенiе останавливать въ жилищѣ своемъ во весь годъ всѣхъ чужестранцевъ, чрезъ оное проходящихъ, и удерживать послѣдняго, для жертвованiя испугану сему, послѣ солнечнаго затмѣнiя; Кандидъ ужаснувшись обыкновенiю, столь звѣрскому, подумавъ съ проста, что для прекращенiя онаго, надлежало только научить сихъ дикихъ и привести ихъ

В

ихъ

ихъ на истинной путь, онъ еще дивился, что по сѣ время ихъ не просвѣтили. Ревность къ истиннѣ и чловѣчеству, побуждающее его спасти одноземца своего, онъ угрожаемой ему гибели, принудили его говорить съ сими варварами. Онъ сталъ имъ проповѣдывать, что одно только существо, превышающее все, невидимое брениому оку смертныхъ и бынїемъ своимъ уму ихъ непоспнжимое, существо, держащее весь мїръ въ десницѣ своей и всѣ онаго движенїя учреждающее; существо, простирающее благость свою во всей земаѣ, и прїемлющее благопрїятнѣйшею жертвою благодарїїе, которое есть даръ на него походящїй; потомъ извяснилъ онъ имъ, что непоколебимыми законами естества предписано, чтосбъ въ учрежденные времена, дневное свѣтило и ночная лампада зашнѣвались, прохожденїемъ другаго шѣла, свѣтъ ихъ помирающаго. Однимъ словомъ: рѣчь его составлена была изъ Богослопїи, Нравоученїя и Физики, и доказывала народамъ симъ, что они лишась разсудка, вздумали обожать испукана, столь ужаснаго, почищать солнце, поглощенное какимъ нибудь чудовищемъ и считать

мать богоугоднымъ, столь звѣрское жер-
пвоприношеніе; но конечно *Кандидъ*
позабылъ, что *Варпары* сѣи не могли
разумѣть его языка. Они скоро ему оное
напомнили. Оставили они набожное
свое упражненіе, отвязали *Китайскаго*
старика и привязали на мѣсто его
Кандида.

ГЛАВА XV.

Онъ бы конечно лучше здѣлалъ,
еслибъ шелъ пупемъ своимъ; сѣ бы
онъ легко учинить могъ въ то время,
какъ идолоклонники въ глубокомъ
изумленіи не видали, что во кругъ ихъ
происходило: но ничто не можетъ
удержать того, кто намѣренъ гово-
рить истину, которую онъ полезно
считаетъ. Между тѣмъ *старикъ* по-
шелъ, опорочивая неразуміе молодого
путешественника, но весьма доволенъ,
что онымъ спасъ жизнь свою. Къ из-
бавленію *Кандида* отъ смерти надле-
жало какое нибудь чудо. Случай оное
здѣлалъ, а можетъ быть *Чистосерда*,
объщавшая сохранять жизнь *Че-кіанг-*

ца, въ оное вмѣшалась. Въ ту минутоу, какъ зашмѣніе уменьшаясь, означало часъ смерти его, мрачность, превосходящая темношу зашмѣнія; покрыва внезапно горизонтъ съ одного конца до другаго; дождь и градъ угрожали мѣстамъ симъ попопленіемъ; частыя молніи раздирали облака, ужасной громъ повсемѣстно раздавался и стрѣла упавши на идола, раздробила оный въ прахъ. Жители того мѣста подумали, что божество сильнѣйшее того, коему они молились, защищало путешествующаго, и убоялись страшнаго его мщенія, естли неопустыяшъ жертву сусвѣрія своего. И такъ разрываютъ они веревки, коими былъ онъ связанъ, и ведутъ его съ почтеніемъ въ хижину къ главному того села жителю, тамъ предлагаютъ ему всѣ прохладенія, сколько можетъ вмѣсть народъ грубый, они были ему весьма нужны къ возстановленію силъ поперянныхъ, сколько путешествіемъ, а еще болѣ зрѣніемъ смерти, уже предъ глазами его сіюявшей. Потомъ далъ онъ знать, что ему нуженъ покой; его оставили и онъ съ пріятностію уснулъ.

На

На другой день *Че-кѣангеуъ* оставилъ *палецу* не удерживаемъ жипелями, кои онаго учинишь несмѣли, и не медленно пришедши въ *Араканъ*, сѣлъ въ ономъ на судно, въ *Бальзору* ошѣвжающее.

Мореплаваніе было долговременно и опасно, въ пущи *Кандидъ* ошѣ всѣхъ удалился, говорилъ мало, читалъ и размышлялъ много. Въ одинъ день два мачпроза украли пѣчто изъ капишанской каюшы; *Че-кѣангеуъ* печально примѣшилъ оное съ прочими пущешесивенниками. Когда спрашивашъ воровъ въ кражѣ, то они въ оной неповинились. Капитанъ, подозрѣвающій ихъ, хотѣлъ ихъ уличить, спарался узнать, что нибудь ошѣ вдушихъ: всѣ даже и тѣ, кои видѣли покражу, сказали что не видали; но ошкровенный *Киндидъ* говорилъ иначе, на вопросы учиненные ему ошѣ Капитана, рассказъ ошѣ всѣ подробносими дѣла того, такъ, что въ ономъ не можно уже и сомнѣваться было. Ошѣ сожалѣлъ, что принужденъ былъ ихъ обвинить, но истинну починалъ ошѣ болѣе всего.

Воры получили жестокое наказаніе, а хоня неслыхали они словъ *Ки-*

тайца; но догадывались, что его свидѣтельство оному причиною было и клялись ему опмстивъ, какъ скоро возможно будетъ. Прочіе мапрозы вошли охотно въ заговоръ сей, и въ одну ночь, какъ всѣ спали, выключая иѣхъ, кои были въ заговорѣ, по два мапроза входяи въ комнату, беруи *Кандида*, грозяи ему смертию, за малѣйшій шумъ, отвозяи его въ лодкѣ на близъ лежащій берегъ, и оставляюи его тамо судьбѣ.

Г Л А В А XVI

Кандидъ брошенъ былъ на берегъ *Именской*, будучи безъ всякой помощи и защищенія, находился онъ въ великомъ страхѣ. Не зная о мѣстѣ пребыванія своего, подверженъ онъ былъ всѣмъ опасностямъ; малѣйшій шумъ, казался ему, происходящій онъ какого нибудь дикаго звѣря, терзаетъ его идушаго. На концѣ день насталъ, и избавилъ его отъ часни безпокойствъ, показавъ ему за песками, на конхъ былъ онъ оставленъ, богатѣйшее жилище и
удоб-

удобренныя поля. Тамъ казалось, что весна и осень соединенными силами одаряющъ землю плодами и цвѣтами; чиспыя и быспрыя ручьи, составляли множество пропюковъ, кои частымъ соединеніемъ разсѣкая поле, по всюды производили прохладность и плодородіе; прелестный кушарникъ, призывающій къ покою, упомленного путешественника, насажденъ побрегамъ пропюковъ сихъ, и наполнялъ воздухъ различнымъ благоуханіемъ, происходящимъ отъ множества благоуханныхъ деревьевъ; желнвующеюся жамвою покрытыя поля, являя прельщенному зрѣнію дары, благодарной земли; конни плашныя она шрудя, дѣлашелей своихъ; легкій вѣтеръ колебалъ прохладно цвѣты и лисня, сгибалъ позлащенные классы, не повреждая ихъ и ежеминутно перемѣнялъ избраннѣйшую картину естества:

Кандидъ радуясь, зря себя въ столь прекрасной странѣ, увидѣлъ, что несчастіе всегда къ чему нибудь полезно; однакожъ вздыхалъ онъ о Че-кіанѣ, ибо справедливо говорящъ, что никакая зема, съ тою сравнять-ся не можеть, гдѣ рожденіе кшо получаѣ.

Какъ бы сіе древнее опредѣленіе ни почищалось, но *Кандидъ* любилъ *Че-кк-ангъ* не для того, что шамъ родился; но для того, что шамъ любил и упо-треблял добродѣтель, и что можно шамъ говорить правду, не подвергая себя опасности, быть отравлену, ненавиди-му, биту, пыгану, посажену въ тюрь-му, выброшену изъ окошка, или оста-влену одному на не знакомомъ берегу.

Между тѣмъ *Кандидъ* шелъ по до-линѣ, и чѣмъ далѣе по ней шелъ, тѣмъ болѣе оною прельщался. Во множествѣ домовъ, выспрошенныхъ на берегахъ сихъ рѣнковокъ, счастливыя поля сіи, оро-шающихъ, *Кандидъ* примѣтивъ одинъ домъ, ошъ прочихъ нѣсколько отдален-ный; кромѣ того, что казался оный нѣсколько болѣе и лучше убранный про-тивъ прочихъ имѣлъ онъ еще при концѣ сада, оный украшающаго, не большой храмъ, посроенный изъ бѣлаго мрамора, простою архитектурою.

Кандидъ приближаясь къ дому сему, увидѣвъ подъ пальмами, защищающими входъ онаго, отъ солнечнаго зноя, стар-ца, коего сѣдые волосы и спокойный видъ, внушали вдругъ и почтеніе и до-вѣренность. Всякъ знаетъ, сколь мно-го

го въ *Китаѣ* старость почитаютъ; да и ничего иѣвъ споль почтенія до-стойнаго, для чувствительныхъ душъ, какъ спарецъ, косто черны лѣтами не обезображены, который не спенаетъ отъ нияжнихъ болѣзней, старостию производимыхъ, и косто морщинами покрывное чело, изображашъ добродѣтель; *Кандидъ*, который въ прочемъ, и во всѣхъ нужду иѣвалъ, почувствовавъ къ старцу сему великую склонность, и бросися къ ногамъ его, съ живоснїю лѣтъ своихъ и сердца, взявъ онъ его руку, которую сжималъ многократно, омывая слезами. Незнакомецъ, чувствовалъ такъ же къ *Че-кїангу* такую склонность, которую онъ описашъ не могъ и которая заставляла почитать его своимъ сыномъ. Онъ поднявъ его чувствуя въ себѣ иѣкое движеніе и обнявъ его, увидѣвъ по одеждѣ, что онъ *Китаецъ*, спросилъ, какимъ стран-нымъ случаемъ, зашелъ онъ въ стра-ну, споль мало извѣстную?

Кандидъ рассказалъ ему всѣ свои несчастія и опасности, конмъ онъ оп-кровенностию своею подвергаемъ былъ; но умолчалъ онъ и о пророчествѣ за-щитницы своей; и окончавъ сказалъ

старцу: что естълибѣ кромѣ *Че-кѣанга* находилась другая земля въ свѣтѣ, и въ копорой бы истинна не изгнана была, то конечно назначилъ бы онѣ убѣжищемѣ своимѣ ту, въ копорую привелъ его печальный сей случай. Ахѣ! сынѣ мой, сказалъ ему сей честный *старецъ* вздохнувши, и здѣсь такѣ же, какѣ и въ тѣхѣ земляхѣ, гдѣ ты былъ, лѣтъ окружаетъ престолѣ и жилища гельможѣ, спрогая истинна не смѣетъ шумѣ являшся, или не является безъ наказанія: естълибѣ Государи, какѣ бы велики они добродѣтелями своими ни были; естълибѣ могли они внимать безъ гнѣва и безъ огорченія, откровенному гласу гражданина, любящаго ихѣ славу и человѣчество, то бы *Аззалеъ*, коего видишь ты, приведеннаго жить въ уединенія, былъ еще *Визирель*, короля *Геменскаго*. Ты удивляешься, продолжалъ *старецъ*, но выслушай, довѣренность моя должна твоей соопвѣтствовашъ; ты увидишь, какою бездѣлицею можно поперять милость, земныхѣ владыкѣ и привесшь еѣ забвеніе всѣхѣ услуги, вѣрнаго и ревностнаго подданнаго.

ГЛАВА XVII.

Царство *Иеменское*, продолжалъ *Алзалеъ*: наслаждается тому уже 46 лѣтъ, великою щириною, подв державою великодушнаго *Нургегана*, скоро и право ошправяемый судъ, казна въ хорошемъ состояніи, богатый торгъ на брѣгахъ *Сагара* и *Адема*, ободряемое земледѣіе внутри государства, многочисленное и выученное войско въ готовности и по первому приказу, на возмущителей общаго покоя; покровительство ко всѣмъ художествамъ, все сіе способствовало къ счастливому и цвѣтущему состоянію *Имлеріи*. Обожаемъ своими подданными, спрашенъ неприятелями государства, почитаемъ всѣми своими сосѣдями, *Нургеганъ* пользовался уже нѣсколько лѣтъ славою, великаго и добраго Государя.

Величайшее его увеселеніе состояло въ охотѣ, а особливо въ ловлѣ звѣрей дикихъ и спрашныхъ, полезной для того, что она поощряла его храбрость и испребляла враговъ, вредящихъ стадамъ подданныхъ его. Часто осматривая

онъ Муабской дворецъ, прѣзжая въ горы Масфайскія сражались съ барсами и львами. Я жилъ тогда въ сихъ дикихъ мѣстахъ и былъ просвѣтый паспухъ; я уже былъ 25 лѣтъ, и доброе воспитаніе, учинило меня сильнѣйшимъ человекомъ во всемъ томъ мѣстѣ. Въ одинъ день, Король будучи на охотѣ, отспалъ онъ придворныхъ своихъ, гнавшись съ великою горячностью за медвѣдемъ; бѣжавшимъ шочно на шомѣшно, гдѣ пасъ я стадо свое, узря его, сражающагося съ чудовищемъ. Я не видывалъ никогда Нуреггана, и какъ плашье не оплечало его, онъ прочихъ его Емировъ, но прибѣжалъ я къ нему на помощь, не зная, что онъ мой Государь. Я имѣлъ счастье произвѣстъ звѣря коломъ, который былъ у меня въ рукахъ, въ то время, какъ Государь упомясь, терялъ уже силы свои, а врагъ его, вспаенный яростію, ободрялся слабостію его.

Нурегганъ засвидѣтельствовалъ мнѣ всю эту благодарность, какую подобная его душѣ чувствовалъ можетъ; онъ былъ доволенъ моею опѣвками, и побуждаемъ обо мнѣ хорошими мыслями, спросилъ онъ у меня: не помышлялъ ли

я когда явнѣясь ко двору и искашь тамъ службы, качествамъ моимъ приличной? И! что мнѣ при дворѣ дѣлать, ошвѣчаю я ему: я не чувствую ни корыстнолюбїи, ни тщеславїи; удобряемое мною не большое поле и сѣно мое, помогающѣ мнѣ во всѣхъ нуждахъ моихъ, Король, какъ ни великъ, какъ ни силенъ, но къ счастїю моему ничего прибавить не въ состоянїи. Я починаю оное въ жипїи тихомъ, въ дѣланїи столько добра, сколько возможно, въ ушѣшенїи послѣднихъ дней отца моего, а все сіе, я здѣсь имѣю. Но есѣлибъ ты пошелъ въ *Муабъ*, отвѣчаю Король: примѣтивъ, что я его незналъ, можешъ быть Государь, коего милость извѣстна . . . Извѣстна! прервалъ я, она и въ стѣпяхъ нашихъ. Развѣ мы незнаемъ, что ему, и любви его къ народу своему, одолжены мы покоемъ и блаженствомъ жизни нашей. Развѣ Король не ошечъ, не другъ, не благодѣтель подданныхъ своихъ? Да и никогда солнце не всходитъ изъ загоръ и не садится за лѣса наши безъ того, чтобъ мы не просили Бога, дабы продолжалъ онъ лѣшны *Нургеганопы* и даровалъ наслѣдниковъ, подобныхъ ему. Есѣлибъ ты зналъ, какими шревожнѣся

всякъ безпокойствами, когда принужденъ онъ бываетъ вооружаться на степныхъ Араповъ и подвергать опасностямъ дни свои, въ поляхъ побѣдоносныхъ? И какъ по возвращеніи онъ завоеванныхъ имъ мѣстъ, онягощенъ онъ былъ болѣзнію, все государство беспокоящую, когда смертоносный Ангелъ, просперши надъ нимъ темныя крылья свои, угрожалъ пресѣченіемъ жизни его, по для чего думаешь ты избавился онъ смертельнаго сего удара? для того, что не было ни одного изъ его подданныхъ, который бы неопдавалъ Богу жизни своей для соблюденія жизни обожаемаго сего Государя . . . Я говорилъ съ воспоргомъ, видѣлъ Государя въ умиленіе пришедшаго (никогда не былъ онъ столь увѣренъ, что слышнѣ нельстивыя похвалы) и сказавшаго мнѣ съ пролитіемъ нѣсколькихъ слезъ, кои онъ скрыть старался: прощай честный человѣкъ; ты съ лицомъ любишь Государя своего, чтобъ дружбою его не пользоваться; можешь быть въ скоромъ времени ты онъ него что нибудь услышишь. Окончавъ сіи слова, обнялъ онъ меня и поѣхалъ по дорогѣ, выходящей изъ горъ нашихъ.

Глава

ГЛАВА XIII.

На другой день весьма я удивился, получа отъ двора повелѣніе, явиться къ престолу, но онымъ не безпокоился: сердце мое не укоряло меня ни въ чемъ, а поспоянность *Нургеганова*, не допускала меня опасаться, какой нибудь несправедливости. И такъ поручилъ я спешно свое одному паспыху, изъ прѣиселси моихъ, проспился съ оицемъ моимъ и поѣхалъ въ *Муабъ* съ Офицеромъ, присланнымъ съ королевскимъ повелѣніемъ.

Введенъ будучи во дворецъ и поверженъ къ стопамъ *Нургегана*, ожидалъ я въ молчаніи извѣщенія его. Государь велѣлъ мнѣ встать, и сказалъ симъ милоспивымъ видомъ, провождающимъ малѣйшія его движенія: *Пастухъ!* я тотъ, коего спасъ ты жизнь, вчерашняго дня; сспылибъ ты былъ человекъ обыкновенный, и сжсалибъ надлежало мнѣ одну благодарность удовольспивовать, то бы богашспвомъ моимъ и дружбою, расплатился я съ тобою; но возвышеніе души твоей, благородность

и шишина мыслей своихъ, презрѣніе, оказываемое мною къ знатности и богатству, понудили меня считатьъ себя достойнымъ повелѣвань людей: будь мой *Визирель*, споспѣшествуй блаженству подданныхъ моихъ, Государь мой не можешь жебѣ, лучше засвидѣтельствованъ благодарности и почтенія своего, какъ въ вѣреніи жебѣ, столь драгоцѣнныхъ спудовъ.

Въ той землѣ, гдѣ мгновеніемъ ока, Государь возвышаетъ челоѣка на первыя степени знатности и повергаетъ его, когда захочетъ, въ глубочайше уничиженіе; столь скорый выборъ не можетъ быть удивительнъ, однакожъ я онаго понять не могъ для того, что желанія мои никогда не заблуждалсь даѣе состоянія моего, и что починающіе невозможнымъ, имѣли то, чего кто никогда не желаетъ,

Отвѣтъ мой былъ почтительный отказъ, причиною коего былъ сколько страхъ, исполнить худо столь важныя должности, сколько и желаніе, провождать жизнь пріятную и спокойную, въ коей находилъ я до сихъ поръ счастье свое. *Нургеганъ* сталъ меня просить, а я чувствуя болѣе его ко мнѣ довѣренности,

ности, нежели ласкаясь первѣйшимъ чиномъ въ Государствѣ, на концѣ ему повиновался.

Занявъ чинъ, въ которомъ столько много добра и зла здѣлать можно, спарался я угодить Государю своему, заслужа любовь народа его; никогда не различалъ я выгоды ихъ отъ Государевыхъ; въспо законовъ не поспаваялъ мыслей своихъ; а помышлялъ всегда, что дозволено иногда уменьшать строгость оныхъ. Злодѣи видѣли меня всегда неупросима, а добрые люди твердаго помощника; человѣчество, позволеніе закона и тихость, почиталъ я за первыя должности; иѣжный покой сераля, въ коемъ во всѣ увеселенія впасъ можно, почиталъ я за неизвинимый порокъ въ чловѣкѣ, обремѣненномъ спарантемъ о всенародномъ блаженствѣ; однимъ словомъ: я спарался, сколько можно, быть подпорою законамъ и правамъ, и всегда думалъ, что мало спараюсь.

Получилъ я награжденіе довѣющее трудовъ моихъ; одно награжденіе, доспойное чистой и добродѣтельной души, почтеніе Государя моего и любовь народа. Есть въ Имѣніи установленіе, позволяющее каждой годъ, въ назначенный

честный день, подавашь всѣмъ жалобы на министровъ; хоня спрахъ полномочія, нан наджда милосши, уничижаешъ многія; однакожъ нѣсколько оныхъ доходяшъ въ уши Государю. Во все время моего правленія, прошивъ меня не было ни одной жалобы, а ежели и бывали нѣкошорыя, онѣ тайныхъ моихъ непріятелей, то легко могъ я ихъ уличить въ неправдѣ.

Г Л А В А XIX.

Можетъ быть, продолжалъ добрый *Алзалеъ*: можетъ быть кажется шебъ сынъ мой! что долго я о себѣ говорю; но нѣшъ никакой гордости сказывать, что дѣлааъ я шо, что должно было дѣлашъ; я впадалъ и въ погрѣшности, конечно, какой человекъ онымъ не подверженъ? Но оныя были неумышленны, и прошу небо, чтобъ онѣ на одного меня упали! придворные завидуя миѣ, воспользовались ими искусно; спараясь ихъ извинить, казалось, что обѣваяющъ они ихъ не умышленно и такимъ образомъ привлекали къ себѣ довѣренность,

ность, коей были недостойны, и потомъ оную прошивъ меня употребляли.

Нургеганъ любилъ меня, его ко мнѣ почтеніе долго препящствовало намѣреніямъ, подать на меня подозрѣніе; но наконецъ множество тайныхъ переговоровъ, сказанныхъ подъ видомъ государственнаго блага, возмogli уменьшиль его ко мнѣ довѣренность: онъ коей до совершенной немилости пущь не долготъ. Совершившая погибель мою, была истинна споль откровенная, что никто не осмѣливаясь оную сказать, я объявилъ ее для того, что должно было оное сдѣлать, для счастья и правосудія государственного и мнѣ оную никакъ не просили. Полководецъ *Востамъ* проигралъ не давно великое сраженіе; его считали виновнымъ; я спалъ его защищать для того, что онъ былъ мой другъ, и что опредѣленъ былъ жертвою тому несчастію, коему не былъ причиною и оправдалъ я его мужествомъ и вѣрностью. *Нургеганъ* осудилъ его въ ссылку; меня обвинили въ томъ, что оскорбляю я Величество, защищая такого человека, котораго самъ Государь осудилъ. Король, проигбавшись на

швер-

твердость мою, легко принялъ обвиненіе сіе, и опредѣленіе скоро было мнѣ учинено; оно осуждало меня дѣланіемъ ссылки съ *Бостамомъ*.

Мы выбрали вмѣстѣ убѣжище сіе, и я пришелъ въ оное, съ одною изъ женъ моихъ. Въ уединеніи своемъ оплакивалъ я лишеніе дружбы Государя, о коемъ я сожалѣлъ и починалъ копюаго, но о чинахъ, на кои возвышенъ я былъ сво рукою, пропивъ воли моей, сожалѣлъ я только для того, что поперявъ ихъ, лишился я удовольствія, способствовашъ блаженству челоѣчества. *Бостамъ* чувствовалъ болѣе паденіе свое: ни дружескія утѣшенія, ни пріятности жизни тихой и спокойной, не могли заснупнать мѣсна, заняаго остатками честолюбія; объявъ печалью, оотяощенъ скукою, въ концѣ перваго года умеръ онъ, въ объявіяхъ моихъ, сожалѣя о чинѣ, съ коего онъ ниспалъ.

Лишеніе друга сего, было мнѣ чувствительнѣе потерянія чиновъ моихъ; но нѣжностъ *Надины*, которая одна согласилась дѣланіемъ со мною уединеніе мое, и ласки дочери моей уменьшали печаль мою. Такимъ образомъ прожидаль

далъ я двадцать лѣтъ жизнь прїятную и тихую; упражненїя, служившія къ нашему пропитанїю и воспитанїю *Фатъмы*, обѣщающей заплатить нѣкогда оцѣу своему старанїю, употребленныя на устройство ея души и одобренїе разума ея, оставляяли во дняхъ моихъ нѣсколько минушъ, кои употреблялъ я къ наукамъ, къ разсмаptrиванїю ессесства и начальника онаго. Шесть мѣсяцовъ тому, какъ *Надина* оставила свѣтъ сей и пошла къ Творцу міра, получить отъ него награжденїе тѣхъ добродѣтелей, въ коихъ находилъ я свое счастье; а дочь ея, непоколебимый примѣръ, послѣднѣе сіе лишенїе, учинило бы мнѣ жизнь несносною, еслибы не почиталъ я оную, священнымъ залогомъ, который должно мнѣ хранить, до совершенїя *Фатъмы* судьбины.

ГЛАВА XX.

Такая жертва истинны, казалась *Кандиду* предметомъ, весьма жалостнымъ: и лишь только *Алзалеъ* окончилъ

чилъ повѣсть свою, то *Че-кїангеуъ*, слушавшій оную съ умиленїемъ, бросился въ объятія его, вскричавши: ахъ! опецъ мой, сколь легко позабыаю я несчастія свои, слыша, сколь много тебѣ истинна спонла! но естлибъ чувствительность моя, могла уменьшитъ труды уединенія твоего, естлибъ привязанность молодого человека, любящаго добродѣтель и истинну, могла утѣшатъ послѣднїя дни твои, сколь много благодарилъ бы я Небо, приведшее меня въ земаю сїю. Ну! сказалъ *Алзалегъ*: такъ оспанься жить со мною, къ утѣшенію старости моеи; будь мнѣ вмѣсто сына, коего я отъ Бога не получилъ; и естли не можешь никогда возвратиться въ свое опсечство, то желаю сердечно, чтобъ нашедши здѣсь оное, природное свое ты позабылъ? *Кандидъ* отвѣчалъ на желаніе свое однимъ вздохомъ; ибо *Че-кїангъ*, *Цумкчу* и *Ксум-цїе* не могли вышши изъ мыслей его.

Въ то время, какъ *Алзалегъ* и *Кандидъ* такимъ образомъ разговаривали, и сердца ихъ вольныя и откровенныя, начинали совершать союзы неразрушимой дружбы, солнце достигло уже высочайшей

шей степени, пути своего; *Алзалегъ* увидѣвъ оное, сказалъ *Кандиду*: пойдѣмъ, сей часъ увѣдомляемъ меня, о пришествіи *Фатмы*; она потчасъ возвратившись съ поля, въ которое гоняемъ она небольшое стадо, отъ старанія ея умножающееся; она изготovitъ намъ деревенскій, не пышный, но вкусный обѣдъ.

Лишь вошли они въ небольшую комнату, коей весь уборъ состоялъ въ чистотѣ, и свѣжій воздухъ просширалъ въ оной прохладность, по дочь *Алзалего* пришла, обняла отца своего и скромно поклонилась *Кандиду*. *Алзалегъ* сказалъ *Фатмѣ* нѣчто такое, чего *Чекіангеу* не понималъ; но онъ примѣтилъ, что говорившя о немъ, поному, что при всякомъ словѣ *Алзалега*, дочь его, смотрѣла пристально на *Кандида*, а онъ такъ же осматривалъ *Фатму*; она не была красавицею; но на лицѣ ея изображались опкровенность и чистосердечіе; нѣжная чувствительность примѣтна была во взглядахъ ея и прелести добродѣтели, являющіяся во всѣхъ поступкахъ ея; приводили въ забвеніе, что природа ей нѣчто пощадила. Въ прочемъ въ движеніяхъ

женіяхъ своихъ имѣла она сіи нѣжныя пріятности, кои предпочипаются красотою и продолжаются болѣе оной, *Кандидъ* почиталъ ее гораздо лучше той *Акамы*, которая освободила его изъ заключенія и *Зеласки*, хотѣвшей выбросить его изъ окошка.

Г Л А В А XXI.

Въ первый день, проведенный *Кандидомъ* съ *Азалею* и *Фатмю*, все происходило у нихъ тихо, пруды положены были общіе; но *Кандидъ*, будучи молодъ и здоровъ, взялъ на себя шаячайшіе, а *Фатма* стараніями и угожденіями своими, оныя уменьшала; одно его беспокоило то, что не могъ онъ говорить съ дочерью *Азалега*, и что она словъ его не разумѣла; старикъ служилъ имъ толмачемъ; сіе *Кандида* не тревожило; другъ добродѣтели и истинны, не говоритъ цѣломудренной дѣвницѣ ничего такого, чегобъ отецъ ее не могъ слышать, даже и тогда, когда онъ ее любитъ; однакожъ онъ желалъ бы не имѣть толмача, есшъ

есть вещи, кои при ошцѣ сказать можно, но не можно велѣшь сказать оныя ошцу, и *Кандидъ* такія вещи хотѣлъ говорить *Фатъмѣ*, хотя и не была она прекрасна но для того, что примѣнилъ онъ въ ней достоинства, кои онъ не могъ онъ противиться.

Молодой *Кандидъ* предложилъ *Аллегу*, учить *Фатмѣ* *Чеканскому* языку: добрый старикъ на оное согласился, и поелику языкъ сей мало разсѣивалъ отъ *Китайскаго*, то надѣялся онъ, что *Фатма* скоро его выучитъ.

Дѣйствительно успѣхи ея въ ономъ были почти столь же быстры, какъ и въ любви, не чувствительно сердцами ихъ овладѣвшей; и въ короткое время *Фатма* познала столько языкъ сей, что разумѣла не знакомыя слова, когда толковали ей ихъ тѣми, кои уже она знала.

Фатма, сказалъ ей однажды *Кандидъ*: любезная *Фатма*! сущь слова, копорыя говорятъ ежедневно особамъ вашего пола и копорыя еще въ урокахъ нашихъ, никогда не бывали; я не училъ тебя словамъ красоты, заразъ и прелестей для того, что природа тебя не одарила сими суешными дарованіями,

Г

копорыя

которыя со временемъ изчезаютъ, и владѣніемъ коихъ пренебрегаютъ душевныя дарованія, гораздо драгоцѣннѣе сихъ. Нѣтъ, не стану я шебѣ оныхъ упоминать; но всегда буду употреблять слова, добродѣтели, пріятностей, тихости и благодѣянія, для того, что *Фатма* все оное имѣетъ. *Кандидъ* говорилъ съ поропливостію; дочь *Алзалега* отвѣчала ему улыбувшись: я сожалею, что я не хороша, но ни мало несержусь, что ты мнѣ оное сказываешь, для того, что это правда; почтеніе твое меня утѣшаетъ и оное доказывается сею откровенностію Мое почтеніе, ахъ! скажи лучше любовь моя: я божился, чтобъ не любишь нигдѣ кромѣ *Че-кїанга*; но ты имѣешь всѣ добродѣтели *Че-кїанскіе*. Говоря сіе *Кандидъ*, цѣловалъ съ нѣжностію *Фатмины* руки, повпорялъ ей, что ее любитъ, и вѣчно обожать будетъ. *Фатма* слушала слова *Кандидовы*, принимала ласки его съ искреннею радостію, съ пріятною чувствительностію и достойною дѣвской откровенности. Она хотѣла отвѣщать ему такими же словами и глаза ее, уже откриты сей здѣлали, какъ вдругъ блескъ, сильнаго дневнаго

дневнаго свѣта, озарилъ томъ вкусъ, въ копоромъ они сидѣли; пріятнѣйшій всѣхъ *Азіатскихъ* благоуханій духъ, простерся окресивъ двухъ любовниковъ и они увидѣли близъ себя женщину, которую по опкровенному и простодушному виду, признали они за *Чистосерду*. Дѣши мои! сказала она имъ: вы видите во мнѣ волшебницу, при рожденіи *Кандида* бывшую, и судьбину его изрекшую; онъ исполнилъ томъ договоръ, отъ котораго зависло его благоденствіе и исполнилъ его труднѣйшимъ образомъ; ибо можно сказать иногда безъ опасности и справедливо *Знатному*, что онъ не правъ; *Писателю*, что издалъ онъ худое сочиненіе; *Бонзу*, что онъ безполезенъ; *Дѣкарю*, что онъ ничего не смыслить; *Мандарину*, что долженъ онъ быть благосклоненъ и добродѣтеленъ; но не можно сказать женщинѣ, что она не хороша безъ того, чтобъ съ нею не поссориться. Ступайте; продолжала волшебница: возвратитесь въ *Че-кѣангъ*, добрый *Алзалегъ* пускай поѣдетъ съ вами, онъ и дочь его достойны жить въ ономъ. *Цумь-кчу* и *Ксумь-цѣе* ждутъ сына своего и дочь съ неперпеливостію: ступайте,

пайте, счастье не поколебимое ждеѣ васѣ въ прекрасной сей спиралѣ, можно ручаться, что согласіе ваше пребудетѣ не разрывно, для того, что можете вы безѣ огорченія слышать истинны другѣ ошѣ друга: мало на свѣтѣ сожигателей, такіе нравы имѣющихѣ.

Чиншатель не повѣритѣ, что въ мгновеніе ока, Чистосерда перенесла *Алзалега*, *Кандида* и *Фатьму* въ *Че-кїангѣ*, что оба любовники сіи совершили тамѣ нѣжиѣйшій союзѣ, что достигли счастливой старости и увидѣли сами себя ожившихѣ въ дѣтяхѣ своихѣ, добродѣтелями имѣ подобныхѣ. *Кандидѣ* былѣ бы весьма достоинѣ сожалѣнія, естлибѣ не нашелѣ такой дѣвицы, которой отецѣ ея, несчастіемѣ наученный, внушилѣ почитать добродѣтель и истинну болѣе всего; но подобное сему счастье случается однажды во 100 вѣковѣ. Послѣ *Кандида* ниодниѣ уже *Че-кїангецѣ*, не имѣлѣ такихѣ опытовѣ и не было другой *Фатьмы* на свѣтѣ.

К О Н Е Ц Ъ.

Опцу Архимандриту Іакинфу	-	3
Александру Александровичу Саблу-		
кову	- - - -	3
Александру Гавриловичу Окунесу	-	3
Ивану Ивановичу Козлову	-	3
Андрею Ивановичу Спрунникову	-	3
Григорью Михайловичу Осипову	-	3
Ивану Федоровичу Малинкову	-	3
Николаю Андрѣвичу Щербинину	-	3
Александру Андрѣвичу Волкову	-	3
Ивану Пешровичу Телепнесу	-	3
Ивану Васильевичу Языкову	-	3
Авдотьѣ Васильевнѣ Ананьевской	-	2
Андреяну Семеновичу Друцкому	-	2
Александру Ивановичу Игнашьеву	-	2
Ивану Пешровичу Тургеневу	-	2
Моисею Яковлевичу Неручеву	-	2
Василью Андрѣвичу Матвѣеву	-	1
Василью Николаевичу Гурьеву	-	1
Ивану Прохоровичу Пырскому	-	1
Ивану Ивановичу Крычевскому	-	1
Алексѣю Ильичу Гизелевскому	-	1
Василью Яковлевичу Савицкому	-	1
Князь Петру Александровичу Чер-		
каскому	- - - -	1
Петру Львовичу Бухвостову	-	5
Николаю Андрѣвичу Молчанову	-	1
Андрею Дмиіріевичу Буслову	-	1
Льву Васильевичу Лодыженскому	-	3

А слѣдующіе подписались съ обща-
иѣмъ отдать деньги по напеча-
таніи.

Григорій Александровичъ Потемкинъ	за 12
Князь Николай Никитичъ Трубец-	
кой - - - - -	11
Петръ Васильевичъ Мятлевъ -	10
Князь Андрей Ивановичъ Вяземской	9
Александръ Васильевичъ Храповицкой	5
Анисимъ Типовичъ Князевъ -	5
Матвѣй Григорьевичъ Спиридовъ -	5
Князь Александръ Никитичъ Тру-	
бецкой - - - - -	10
Акимъ Кандратьевичъ Шульгинъ -	5
Отецъ Архимандритъ Тарасій -	3
Отецъ Архимандритъ Викторъ -	3
Иванъ Артемьевичъ Артемьевъ -	3
Прасковья Андрѣевна Зыбина -	3
Александра Михайловна Зыбина -	3
Михайла Михайловичъ Рахмановъ	3
Сергей Лаврентьевичъ Львовъ -	3
Князь Иванъ Васильевичъ Несвицкой	3
Прасковья Воиновна Волкова -	3
Василій Алексѣевичъ Ивановъ -	3
Николай Симоновичъ Лаптевъ -	3
Михайла Ивановичъ Мордвиновъ -	2
Алексей Ивановичъ Васильевъ -	2
Андрей Ивановичъ Марковъ -	2
Андреянъ	

Андреянъ Ивановичъ Васильевъ	-	1
Панкратъ Яковлевичъ Полопской	-	1
Василій Ивановичъ Крамаренковъ	-	1
Иванъ Григорьевичъ Туманской	-	1
Василій Ивановичъ Нелидовъ	-	1
Яковъ Даниловичъ Шумской	-	1
Господинъ Булановъ	-	1
----- Терентьевъ	-	1
----- Урлаповъ	-	1
Алексѣй Петровичъ Прончищевъ	-	3
Петръ Осиповичъ Нечаевъ	-	1
Николай Васильевичъ Чернявской	-	3
Петръ Ларионовичъ Щепинъ	-	2



ИЗВѢСТІЕ.

Между Непскою преслектипою и
Италіанскою, или Садопою ули-
цею близъ Екатерининскаго кана-
ла, пѣ домѣ Петербургскаго кулца
г. Кружепникова, у перелетчика
Бѣлке продаются слѣдующія
книги: 1774 года.

1. Виргиліевой Энеиды I. книга пе-
реводу Г. Санковского - - 25
2. Муретово Опроческое Настав-
леніе въ стихахъ Г. Рубана - 10
3. Канонъ Насхи въ стихахъ - 3
4. Второй Кандидъ или Другъ
Истинны - - - 40
5. Начертаніе благоденственной
жизни, соспоющее (г) въ Раз-
мышленіи г. Шпалдинга объ
опре-

опредѣленіи чловѣка (2) въ
мысляхъ г. Дюмулина о спокой-
ствіи духа и удовольствіи серд-
ца (3) въ 50 статьяхъ
Нравоучительныхъ разсужде-
ній - - - - - 60

У него же будутъ продаваться
и сіи, кои еще печатаются
и къ печатанію пріугошов-
ляются 1774 года.

1. Ненавистникъ Комедія въ стихахъ.
2. Исправленный Чловѣконенавидѣцъ,
Сказка Г. Мармонтеля.
3. Сны Аристовула, Греческаго Мудре-
ца и жизнь Французскаго Филосо-
фа Формоза.
4. Жизнь Христины, Королевы Швед-
ской.
5. Духъ Христины или Нравоучитель-
ныя ея размышленія.

6. Роспись Кіевскимъ Архіереямъ, съ краткимъ описаніемъ ихъ жизни.
7. Трагедія Мщеніе, Г. Юнга.
8. Указашель дорогъ и почтовыхъ становъ въ Россіи и во всей Европѣ.
9. Путешествіе Лорда Балшимура изъ Царяграда чрезъ Молдавію, Волохию и Польшу, въ Англію.
10. Легкомысловъ, Московская повѣсть.
11. Письма одного Россіанина къ нѣкому Россійскому Графу изъ Царяграда въ Петербургъ писанныя, о нынѣшнемъ состояніи Турецкаго Двора и всего Константинополя.
12. Описаніе Санктпетербурга и окрестныхъ селеній съ 1704 по 1750 годъ.
13. Приказный словарь, служащій руководствомъ вступающимъ въ штапскую службу.
14. Путешествіе нѣкогого Россіанина къ Святымъ мѣстамъ въ Европѣ, Азій и Африкѣ находящимся.

15. Дневныя записки Св: Димитрія, Митрополиша Росповскаго.
16. Переписка Новѣйшаго Россійскаго Автора, съ знаменѣйшими нынѣшняго вѣка Россійскими Героями.
17. Святаго Петра градъ, или Санкшпешербургъ поема.
18. Виргиліевы Георгика, или книги о земледѣліи.
19. Путешествіе въ Хиву Россійскаго каравана.
20. Собраніе Патріаршихъ грамотъ, писанныхъ къ Россійскимъ Епископамъ, и другимъ начальникамъ церквей.
21. Краткой Малороссійской лѣтописецъ.
22. Образецъ вѣрной и постоянной любви, или приключенія прекрасной Турчанки Ксесинды, названной въ крещеніи Елисаветою II. части.
23. Жизнь Россійскаго Картуша, нмѣнуемаго Канна.
24. Письмо о важности и преимуществѣ судей.

25. Волтеровой Ганрїады пѣснь I. и II.
26. Смѣшеніе нравоученїя и полишники
Г. Вагшеля и другихъ славныхъ
писателей.
27. Собраніе Турецкихъ сказокъ.
28. Сношловкашельный словарь.
29. Типъ, Трагедїя, Г. Белау.
30. Сочиненіе благодѣющаго Философа.
31. Насправленіе дѣтямъ въ спихахъ.
32. Путешествіе Россїанъ въ Сѣвер-
номъ Архипелагѣ, или на Алеу-
скихъ островахъ.
33. Модная книга.
34. Письма отъ Милади Жульетъ Ка-
тесби, къ Милади Ганрїештѣ Кам-
лея.
35. Экономическія примѣчанїя о зем-
ляхъ, или новая Система хлѣбопа-
шесства.
36. Размышленіе Христины Королевы
Шведской, о дѣлахъ и жизни Алек-
сандра Великаго.
37. Путешествіе Россїанъ въ Китаѣ.
38. Пигмаліонъ драма, Г. Руссо.

39. Дневныя записки Россійскаго Генерала Поручника, Военныхъ Произшествій, съ 1767 по 1773 годъ.
40. О свадебныхъ обрядахъ въ украинѣ, простолюдимами наблюдаемыхъ.
-

У тогожъ переплетчика Бѣнке продаются и слѣдующіе двѣ напечатанные книги;

1. Слово о трудахъ достойныхъ воздаянія, - - - - - 15.
2. О бодрости, съ которою долженъ быть препровождѣнъ всякаго христіянина достохвальныи подвигъ, - - - - - 15.

)(o)(

Гене-
роиз-

инъ.
в.

про-
печа-

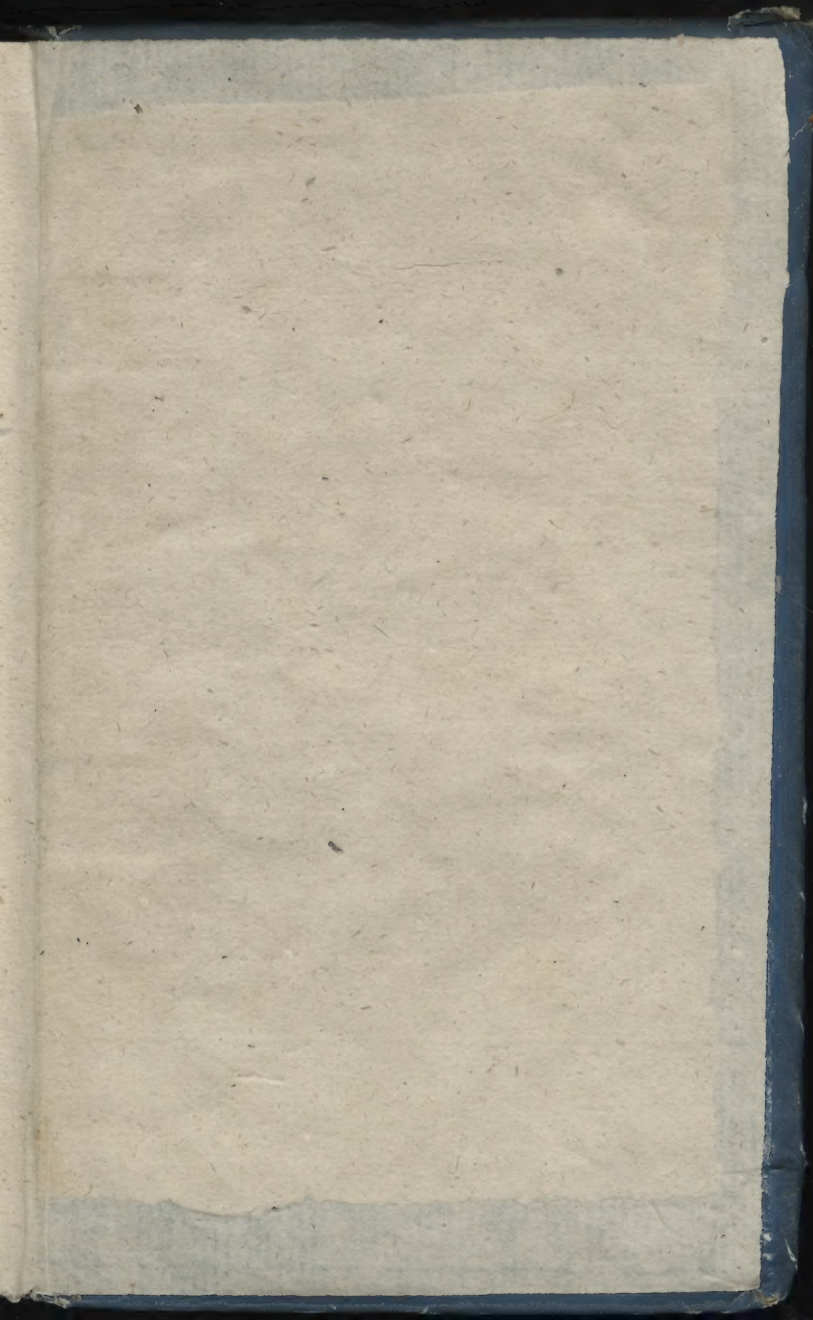
15.

См. то же. Маври Бердуган

См. то же

См. же

15.



ГПБ Русский фонд

18.261.4.38.